

# BRAUN

## Multiquick 3

MPZ 9

MPZ 6



榨汁机

Type 4161  
型号 4161

|             |        |
|-------------|--------|
| Deutsch     | 4, 30  |
| English     | 5, 30  |
| Français    | 6, 30  |
| Español     | 7, 31  |
| Português   | 8, 31  |
| Italiano    | 9, 31  |
| Nederlands  | 10, 32 |
| Dansk       | 11, 32 |
| Norsk       | 12, 32 |
| Svenska     | 13, 33 |
| Suomi       | 14, 33 |
| Polski      | 15, 33 |
| Český       | 16, 34 |
| Slovenský   | 17, 34 |
| Magyar      | 18, 35 |
| Türkçe      | 19     |
| Română (MD) | 20, 35 |
| Ελληνικά    | 21, 35 |
| Русский     | 22, 36 |
| Українська  | 23, 37 |
| عربي        | 26, 25 |
| 中文          | 27, 29 |

Braun GmbH  
 Frankfurter Straße 145  
 61476 Kronberg / Germany  
[www.braun.com](http://www.braun.com)  
[www.service.braun.com](http://www.service.braun.com)



## Braun Infolines

**DE/AT 00 800 27 28 64 63**  
**00 800 BRAUNINFOLINE**

**CH 08 44 - 88 40 10**

**UK 0800 783 70 10**

**IE 1 800 509 448**

**FR 0 800 944 802**

**BE 0 800 14 592**

**ES 901 11 61 84**

**PT 808 20 00 33**

**IT (02) 6 67 86 23**

**NL 0 800-445 53 88**

**DK 70 15 00 13**

**NO 22 63 00 93**

**SE 020 - 21 33 21**

**FI 020 377 877**

**PL 801 127 286**  
**801 1 BRAUN**

**CZ 221 804 335**

**SK 02/5710 1135**

**HU (06-1) 451-1256**

**TR 0 800 261 63 65**

**RO 021-224.00.47**

**RU 8 800 200 20 20**

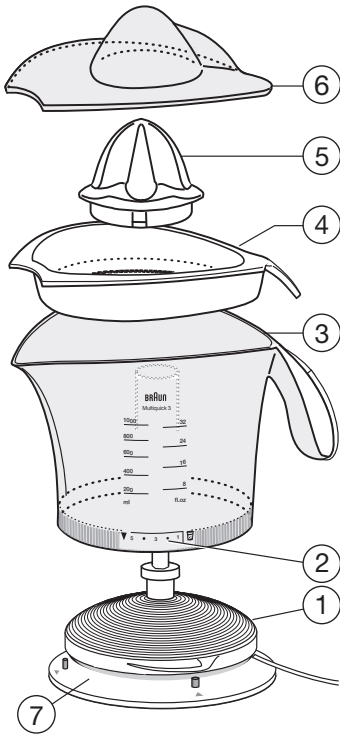
**UA 0 800 505 000**

**CN 800 820 1357**

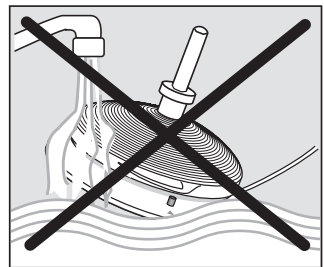
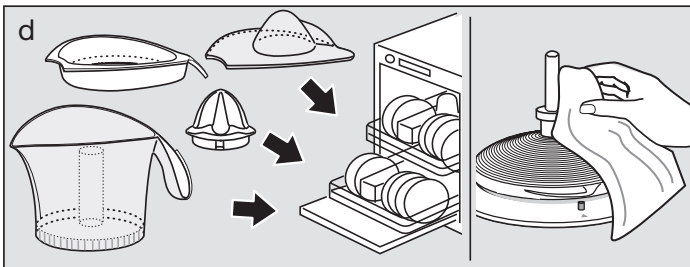
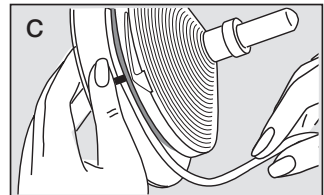
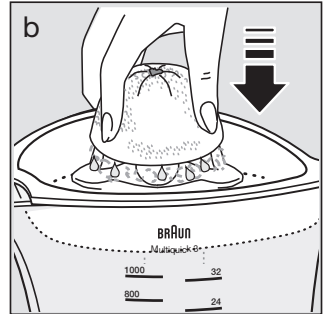
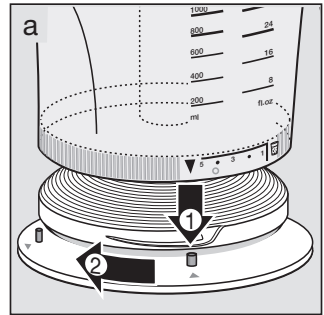
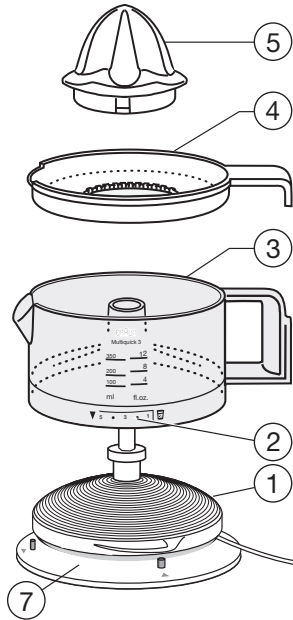
**HK 852-25249377**  
 (Audio Supplies Company Ltd.)



MPZ 9  
1000 ml



MPZ 6  
350 ml



# Deutsch

Unsere Geräte werden hergestellt, um höchste Ansprüche an Qualität, Funktionalität und Design zu erfüllen. Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen Braun Gerät viel Freude.

## Wichtig

Lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig und vollständig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

- Dieses Gerät ist für die Verarbeitung haushaltsüblicher Mengen konstruiert.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Ihre Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Geräteboden übereinstimmt.
- Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen dieses Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt. Grundsätzlich raten wir aber, das Gerät von Kindern fern zu halten.
- Den Motorsockel (1) nicht in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.
- Braun Elektrogeräte entsprechen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen (einschließlich des Auswechseln der Anschlussleitung) dürfen nur durch autorisierte Kundendienststellen durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

## Gerätebeschreibung

- 1 Motorsockel
- 2 Fruchtfleisch-Skala
- 3 Saftbehälter
- 4 Auffangschale für Fruchtfleisch
- 5 Presskegel
- 6 Deckel (nur bei MPZ 9)
- 7 Kabelaufwicklung

## Maximales Fassungsvermögen

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Zusammensetzen und Auseinandernehmen

Drücken Sie den Presskegel (5) in die Auffangschale (4), bis der Presskegel einrastet. Setzen Sie dann die Auffangschale auf den Saftbehälter (3).

Beim Aufsetzen des Saftbehälters auf den Motorsockel (1) ist folgendes zu beachten:

Der Pfeil links neben der Fruchtfleisch-Skala (2) muss über einen der drei Pfeile auf dem Motorsockel stehen (a).

Drehen Sie dann den Saftbehälter mit leichtem Druck im Uhrzeigersinn, bis er auf dem Motorsockel einrastet. Beim Auseinandernehmen verfahren Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge.

## Einstellbarer Fruchtfleischgehalt

Der Fruchtfleischgehalt des Saftes lässt sich durch Drehen des Saftbehälters (3) innerhalb der Fruchtfleisch-Skala (2) stufenlos einstellen (a):

5 = hoher Fruchtfleischgehalt,

1 = niedriger Fruchtfleischgehalt.

## Kabelaufwicklung

Unter dem Motorsockel befindet sich die Kabelaufwicklung (7). Sie brauchen nur so viel Kabel abzuwickeln, wie Sie jeweils benötigen (c). Nehmen Sie dazu den Saftbehälter vom Motorsockel ab.

## Saft pressen

Nach dem Zusammensetzen des Gerätes (und Einstellen des gewünschten Fruchtfleischgehaltes) drücken Sie die halbierte Zitrusfrucht auf den Presskegel (5), (b). Dabei schaltet sich der Motor ein, und die Frucht wird ausgepresst. Beim Abheben der ausgepressten Frucht schaltet sich das Gerät automatisch aus. Durch Pressen und Abheben der Frucht (Ein- und Ausschalten) kann der Presskegel die Richtung ändern. Das führt zu einem besseren Pressergebnis. Vor dem Servieren nehmen Sie einfach den Saftbehälter (3) vom Motorsockel (1) ab.

## Reinigung

Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker und nehmen Sie das Gerät wie beschrieben auseinander. Reinigen Sie den Motorsockel (1) nur mit einem feuchten Tuch; alle anderen Teile können in der Spülmaschine gereinigt werden (Abb. d).

Nur bei MPZ 9: Lebensmittelreste können sich beim Spülen in der Spülmaschine im Griff absetzen. In diesem Falle einen stumpfen, schmalen Gegenstand in die kleine Öffnung unten am Griff stecken und die Griffabdeckung zum Reinigen lösen. Anschließend wieder aufsetzen.

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.



# English

Our products are engineered to meet highest standards of quality, functionality and design. We hope you thoroughly enjoy your new Braun appliance.

## Important

Read all instructions carefully before using this product.

- This appliance is constructed to process normal household quantities.
- Before plugging into a socket, check that your voltage corresponds with the voltage printed on the bottom of the appliance.
- This appliance is not intended for use by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, unless they are given supervision by a person responsible for their safety. In general, we recommend that you keep the appliance out of reach of children.
- Do not immerse the motor block (1) in water, nor hold it under running water.
- Braun electric appliances meet applicable safety standards. Repairs on electric appliances (including cord replacement) must only be carried out by authorised service centres. Faulty, unqualified repair work may cause accidents or injury to the user.

## Description

- 1 Motor block
- 2 Pulp scale
- 3 Jug
- 4 Strainer
- 5 Cone
- 6 Lid (MPZ 9 only)
- 7 Cord storage

## Maximum capacity

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Assembling and disassembling

Press the cone (5) into the strainer (4) until the cone engages, then place the strainer on the jug (3). To place the jug on the motor block (1), proceed as follows: The arrow at the left end of the pulp scale (2) must be positioned over one of the arrows on the motor block (a). Then turn the jug clockwise until it is locked on the motor block. When disassembling, proceed in reverse order.

## Adjustable fruit pulp content

The amount of fruit pulp in the juice can be continuously adjusted by turning the jug (3) within the pulp scale (2) (a): 5 = high fruit pulp content, 1 = low fruit pulp content.

## Cord store

There is a practical cord store (7) underneath the motor block (1). You only need to unwind as much cord as you need (c). To do this, remove the jug from the motor block.

## Extracting juice

After assembling the appliance (and adjusting the desired fruit pulp content), press a halved citrus fruit onto the cone (5), (b). When the fruit is pressed down, the motor will start. When removed from the cone, the motor turns off automatically. Switching the motor on and off by lifting and pressing down the fruit, can cause the cone to change directions and increase the amount of juice extracted. Before serving the juice, remove the jug from the motor block.

## Cleaning

Before cleaning, always unplug the appliance. Disassemble the appliance as described. Clean the motor block (1) with a damp cloth only. All the other parts can be cleaned in the dishwasher (d).

MPZ 9 only: A food deposit can build up in the handle through cleaning in the dishwasher. To clean it, put a blunt, thin object in the small opening at the bottom of the handle to remove the handle cover. Put the cover back on after cleaning.

Subject to change without notice.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.



# Français

Les procédés de pointe de fabrication de nos produits réunissent au plus haut niveau, qualité, fonctionnalité et design. C'est ainsi que vous pourrez pleinement apprécier ce nouvel appareil Braun.

## Attention

Lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche.

- Cet appareil a été conçu pour préparer des quantités domestiques normales.
- Avant de brancher cet appareil sur une prise de courant, vérifier que la tension du secteur correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique sous l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à des enfants ou à des personnes aux capacités mentales, sensorielles et physiques réduites à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'un adulte responsable de leur sécurité. Mais de manière générale nous recommandons de maintenir cet appareil hors de portée des enfants.
- Ne pas immerger le bloc moteur (1) sous l'eau, ne pas le maintenir sous eau courante.
- Les appareils électriques Braun sont conformes aux normes de sécurité. Toute réparation sur un appareil électrique (y compris le remplacement du cordon d'alimentation) doit être effectué par un centre agréé Braun. Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée pourrait entraîner des accidents ou blesser l'utilisateur.

## Description

- 1 Bloc moteur
- 2 Réglage de la teneur en pulpe
- 3 Récipient à jus
- 4 Passoire
- 5 Cône
- 6 Couvercle (sur le MPZ 9 seulement)
- 7 Rangement du cordon d'alimentation

## Contenance maximale

MPZ 6 : 350 ml

MPZ 9 : 1000 ml

## Assemblage et démontage

Mettre en place le cône (5) dans la passoire (4), puis placer l'ensemble sur le récipient à jus (3).

Pour mettre le récipient à jus sur le bloc moteur (1), procédez comme suit :

La flèche tout à gauche du réglage de la teneur en pulpe (2) doit être positionnée au-dessus de l'une des flèches du bloc moteur (a).

Puis tourner le récipient à jus dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit verrouillé sur le bloc moteur. Pour démonter l'appareil, procédez dans l'ordre inverse.

## Réglage de la teneur en pulpe du fruit

La quantité de pulpe de fruit dans le jus peut être modulée à tout moment en tournant le récipient (3) à jus en fonction de l'échelle de réglage de la teneur en pulpe (2) (a):  
5 = forte teneur en pulpe de fruit,  
1 = faible teneur en pulpe de fruit.

## Rangement du cordon d'alimentation

Il y a un rangement pratique du cordon d'alimentation (7) sous le bloc moteur (1). Vous pouvez ne dérouler que la longueur de cordon nécessaire (c). Pour ce faire, retirer le récipient à jus du bloc moteur.

## Extraction du jus

Après assemblage de l'appareil (et réglage de la teneur en pulpe de fruit désirée), presser une moitié d'agrumes sur le cône (5), (b). Lorsque l'on commence à presser le fruit, le moteur démarre. Quand la pression exercée sur le cône cesse, le moteur s'arrête automatiquement. Démarrer et arrêter le moteur en appuyant et en relâchant successivement la pression sur le fruit peut entraîner un changement de sens de rotation du cône et augmenter ainsi la quantité de jus extraite.

Avant de servir le jus, retirer le récipient du bloc moteur.

## Nettoyage

Avant le nettoyage, toujours débrancher l'appareil. Démontez l'appareil comme décrit plus haut. Nettoyer le bloc moteur (1) à l'aide d'un linge humide uniquement. Toutes les autres parties peuvent être nettoyées au lave-vaisselle (d).

MPZ 9 seulement : Lors d'un nettoyage dans le lave-vaisselle, un dépôt peut se former dans la poignée. Pour le nettoyer, introduire un objet pointu et fin dans la petite ouverture en bas de la poignée, afin de retirer le couvercle de la poignée. Remettre le couvercle après nettoyage.

Sujet à modification sans préavis.

À la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.



# Español

Nuestros productos están desarrollados para alcanzar los más altos standards de calidad, funcionalidad y diseño. Esperamos que de verdad disfrute de su nuevo pequeño electrodoméstico Braun.

## Atención

Lea atentamente todas las instrucciones antes de utilizar este aparato.

- Este electrodoméstico está diseñado para procesar cantidades normales en un hogar.
- Antes de enchufar el electrodoméstico asegúrese que el voltaje en su hogar corresponde con el que está impreso en la parte inferior del aparato.
- Este aparato no es para uso de niños ni personas con minusvalías físicas o mentales, salvo que se utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad. En general, recomendamos mantener este aparato fuera del alcance de los niños.
- No sumerja el bloque del motor (1) bajo agua, ni lo coloque debajo de agua corriente.
- Todos los electrodomésticos de Braun cumplen con los estándares de seguridad. Las reparaciones de electrodomésticos Braun (incluido el re-emplazo del cable) solo deben de llevarse a cabo en servicios técnicos autorizados. Reparaciones defectuosas pueden ocasionar accidentes o lesiones para el usuario.

## Descripción

- 1 Bloque motor
- 2 Escala de pulpa
- 3 Jarra
- 4 Filtro
- 5 Cono
- 6 Tapa (solo en el MPZ 9)
- 7 Zona enrollable

## Máxima capacidad

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Montaje y desmontaje

Coloque el cono (5) dentro del filtro (4), hasta que el cono se ajuste, luego coloque el filtro (4) en la jarra (3).

Para colocar la jarra en el bloque motor (1), siga las siguientes instrucciones:

La flecha a la izquierda de la escala de pulpa (2) debe de estar posicionada sobre la flecha del bloque motor (a). Luego gire la jarra en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje bien en el bloque motor. Para desmontarlo, proceda en el sentido inverso.

## Contenido de pulpa ajustable

La cantidad de pulpa deseada en el zumo se puede regular girando la jarra dentro de la escala de pulpa (2) (a):

5 = alto contenido de pulpa,  
1 = bajo contenido de pulpa.

## Almacenar cable

Hay una practica zona enrollable en el bloque motor (1). Solo necesita desenroscar la cantidad de cable que necesite (c).

## Exprimiendo zumo

Tras montar el aparato (y ajustar la cantidad de pulpa deseada), presione medio cítrico sobre el cono (5), (b). El aparato se pondrá en marcha cuando se presione la fruta sobre el cono, y cuando se deje de presionar el motor se parará automáticamente. Levantando y presionando nuevamente la fruta, el sentido de rotación del cono puede cambiar. Esto contribuye a aumentar la cantidad de zumo extraído. Cuando se deje de presionar el cono con la fruta, el motor se parará automáticamente. Para servir el zumo, simplemente quite la jarra del bloque motor.

## Limpieza

Siempre desenchufe el aparato, antes de limpiarlo. Desmonte tal como se ha indicado arriba. Limpie el bloque motor (1) únicamente con un trapo húmedo. El resto de las piezas son aptas para el lavavajillas (d).

Sólo MPZ 9: Al lavarlo en el lavavajillas, se puede acumular un residuo de comida dentro del mango. Para limpiarlo, quite la cubierta del mango introduciendo un objeto fino y desafilado, en la pequeña apertura situada en la base del mango. Vuelva a colocar la cubierta después de limpiarlo.

Sujeto a cambios sin previo aviso.

No tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Centro de Asistencia Técnica Braun o a los puntos de recogida habilitados por los ayuntamientos.



# Português

Nossos produtos estão desenhados para satisfazer os mais altos padrões de qualidade, funcionalidade e design. Nós esperamos que você desfrute a fundo o seu novo aparelho Braun.

## Atenção

Leia todas as instruções de utilização antes de usar este aparelho.

- Este Aaarelho foi desenvolvido para processar quantidades domésticas.
- Antes de utilizar, certifique-se que a corrente eléctrica corresponde à da voltagem que se encontra impressa na base do aparelho.
- Este aparelho não deve ser usado por crianças ou pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas, excepto quando estejam sob a supervisão de alguém responsável pela sua segurança. Em geral, recomendamos que mantenha o aparelho fora do alcance de crianças.
- Não submerja o motor de bloqueio (1) em água, nem debaixo de água corrente.
- Os Aparelhos eléctricos Braun reúnem os standards apropriados de segurança. Reparações nos aparelhos eléctricos (incluindo cabo de conexão) só poderão ser efectuadas por Postos de Assistência técnica autorizados. Reparações não qualificadas poderão causar acidentes ou prejuízos ao utilizador.

## Descrição

- 1 Motor de bloqueio
- 2 Regulador de polpa
- 3 Jarro
- 4 Coador
- 5 Cone
- 6 Tampa protectora (apenas no modelo MPZ 9)
- 7 Compartmento guarda cabo

## Capacidade máxima:

MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## Montar e desmontar

Pressione o cone (5) para o interior do coador (4) até que o cone fique encaixado, depois coloque o coador no jarro (3). Para colocar o jarro no motor de bloqueio (1), proceda da seguinte maneira:

A seta na ponta inferior esquerda do regulador de polpa (2) deverá estar posicionada acima de uma das setas do motor de bloqueio (a).

Posteriormente rode o jarro no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar e ficar bloqueado no motor de bloqueio. Quando desmontar, proceda em ordem inversa.

## Regulador de polpa ajustável

A quantidade de polpa de fruta no sumo poderá ser continuamente ajustável rodando o jarro (3) dentro da escala do regulador de polpa (2) (a):

5 = Maior quantidade de polpa de fruta,  
1 = Menor quantidade de polpa de fruta.

## Compartmento guarda cabo

Existe um prático compartimento guarda cabo (7) por baixo do motor de bloqueio (1). Só necessitará de desenrolar a quantidade de cabo o que necessita (c). Para o fazer só necessita de retirar o Jarro do motor de bloqueio.

## Extrair sumo

Após ter montado o seu aparelho (e ajustar o regulador de polpa ao seu desejo), pressione metade de um citrino em cima do cone (5), (b). Quando o fruto é pressionado, o motor irá entrar em funcionamento. Quando retirado do cone, o motor desliga-se automaticamente. Ligando e desligando o motor, levantando ou pressionando o fruto, o cone poderá mudar de direcção e aumentar a quantidade de sumo extraída. Antes de servir o sumo, retire o jarro do motor de bloqueio.

## Limpeza

Antes de limpar, desligue sempre o aparelho da corrente. Desligue conforme está descrito. Limpe o motor de bloqueio (1) apenas com um pano húmido. Todas as outras peças poderão ser lavadas na Máquina de Lavar loiça (d). Apenas no modelo MPZ 9: Poderá acumular pequenas partículas de comida na pega se a limpeza for efectuada na Máquina de Lavar loiça. Para limpar, coloque uma agulha grossa, ou objecto pequeno na pequena abertura na base da pega para retirar a tampa da pega. Coloque a tampa após a limpeza.

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Por favor não deite o produto no lixo doméstico, no final da sua vida útil. Entregue-o num dos Serviços de Assistência Técnica da Braun, ou em locais de recolha específica, à disposição no seu país.





# Italiano

Nello studio dei nostri prodotti perseguiamo sempre tre obiettivi: qualità, funzionalità e design. Ci auguriamo che il prodotto Braun che avete acquistato soddisfi pienamente le vostre esigenze.

## Attenzione

Prima di usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni.

- Questo apparecchio è stato realizzato per la preparazione di usuali quantitativi domestici.
- Prima di inserire la spina nella presa assicurarsi che il voltaggio corrisponda a quello impresso sulla parte inferiore dell'apparecchio.
- Questo elettrodomestico non è progettato per essere utilizzato da bambini o da persone con capacità fisiche o mentali ridotte, senza la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza. In generale, si raccomanda di tenere l'elettrodomestico fuori dalla portata dei bambini.
- Non immergere il blocco motore (1) nell'acqua, non porlo sotto l'acqua corrente.
- Gli apparecchi elettrici Braun rispettano appropriati standards di sicurezza.
- Le riparazioni di apparecchi elettrici (compresa la sostituzione del cavo) deve essere effettuata esclusivamente da centri di assistenza autorizzati. Riparazioni errate, svolte da persone non qualificate, possono causare incidenti o danni al consumatore.

## Descrizione

- 1 Blocco motore
- 2 Misuratore di polpa
- 3 Caraffa
- 4 Passino
- 5 Cono
- 6 Coperchio (solo modello MPZ 9)
- 7 Avvolgi cavo

## Capacità massima

- MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## Montaggio e smontaggio

Inserire il cono (5) nel passino (4) fino al congiungimento, poi porre il cono sulla caraffa (3).

Per mettere la caraffa sopra il blocco motore (1), procedere come indicato di seguito:

Il segnale all'estremità sinistra del regolatore di polpa (2) deve essere posizionato sopra uno dei segnali del blocco motore (a).

Poi ruotare la caraffa in senso orario fino a che risulta agganciata al blocco motore. Per smontare, procedere in ordine inverso.

## Contenuto della polpa del frutto regolabile

La quantità di polpa del frutto può essere regolata volta per volta ruotando la caraffa (3) per mezzo del misuratore di polpa (2) (a):

- 5 = elevato contenuto di polpa di frutta,  
1 = basso contenuto di polpa di frutta.

## Avvolgicavo

Esiste un comodo avvolgicavo (7) sotto al blocco motore (1). Si deve soltanto srotolare la lunghezza del cavo necessaria (c). Per fare ciò, rimuovere la caraffa dal blocco motore.

## Estrazione del succo

Dopo aver montato l'apparecchio (e aver regolato il desiderato contenuto di polpa), premere un agrume tagliato a metà sul cono (5), (b). Quando il frutto è premuto, il motore partirà. Quando sarà rimosso dal cono, il motore si spegnerà automaticamente. Azionare e disazionare il motore rimuovendo e premendo il frutto, può far cambiare direzione al cono e aumentare il quantitativo di succo estratto. Prima di servire il succo, rimuovere la caraffa dal blocco motore.

## Pulizia

Prima di procedere alla pulizia, disconnettere sempre l'apparecchio dalla presa. Smontare l'apparecchio come descritto. Pulire il blocco motore (1) soltanto con un panno umido. Tutte le altre parti possono essere lavate in lavastoviglie (d).

Solo modello MPZ 9: un deposito di cibo può svilupparsi nel manico attraverso il lavaggio in lavastoviglie. Per pulirlo, inserire un oggetto non appuntito sottile nella piccola apertura nella parte inferiore del manico per rimuovere il coperchio del manico. Rimettere il coperchio dopo aver effettuato la pulizia.

Soggetto a modifiche senza notifica.

Si raccomanda di non gettare il prodotto nella spazzatura al termine della sua vita utile. Per lo smaltimento, rivolgersi ad un qualsiasi Centro Assistenza Braun o ad un centro specifico.



# Nederlands

Onze producten worden gemaakt om aan de hoogste kwaliteitseisen, functionaliteit en design te kunnen voldoen. Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Braun apparaat.

## Voorzichtig

Lees eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing, voordat u dit apparaat gaat gebruiken.

- Dit apparaat is geschikt voor normale, voor huishoudelijk bestemde hoeveelheden.
- Controleer voordat u de stekker in het stopcontact steekt of het voltage op het lichtnet overeenkomt met het voltage die aan de onderkant van het apparaat staat.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen of personen met verminderde fysieke of mentale capaciteiten, tenzij zij het apparaat gebruiken onder toezicht van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid. Over het algemeen raden wij aan dit apparaat buiten bereik van kinderen te houden.
- Dompel het motorhuis (1) niet onder in water en houdt deze niet onder stromend water.
- De elektrische apparaten van Braun voldoen aan alle veiligheidsvoorschriften. Reparaties aan elektrische apparaten (inclusief vervanging van het snoer) mogen alleen worden uitgevoerd door deskundig servicepersoneel. Ondeskundig, oneigenlijk reparatiewerk kan ongelukken veroorzaken of de gebruiker verwonden.

## Beschrijving

- 1 Motorhuis
- 2 Pulpschaal
- 3 Sapreservoir
- 4 Pulpzeef
- 5 Perskegel
- 6 Deksel (alleen bij model MPZ 9)
- 7 Snoer opbergruimte

## Maximale capaciteit

MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## In elkaar zetten en uit elkaar halen

Druk de perskegel (5) op de pulpzeef (4) tot de perskegel vastklikt. Plaats vervolgens de pulpzeef op het sapeservoir (3).

Om het sapeservoir op het motorhuis (1) te plaatsen, doet u het volgende:

Plaats de pijl aan de linkerkant van de pulpschaal (2) tegenover één van de pijlen op het motorhuis (a).

Draai vervolgens het sapeservoir met de klok mee tot deze vastklikt op het motorhuis. Herhaal deze handelingen in omgekeerde volgorde wanneer u het apparaat weer uit elkaar wilt halen.

## Instelbare hoeveelheid vrucht vlees

De hoeveelheid vrucht vlees in uw sap kan traploos worden ingesteld door het sapeservoir (3) binnen de pulpschaal (2) te draaien (a):

5 = grote hoeveelheid vrucht vlees,

1 = lage hoeveelheid vrucht vlees.

## Snoer opbergruimte

Onder het motorhuis (1) zit een praktische snoer opbergruimte (7). U hoeft slecht zoveel snoer af te wikkelen als nodig (c). Hiervoor dient u het sapeservoir van het motorhuis te verwijderen.

## Sap persen

Nadat het apparaat in elkaar is gezet (en de gewenste hoeveelheid vrucht vlees is ingesteld), drukt u een halve citrusvrucht op de perskegel (5) (b). Zodra het fruit op de perskegel wordt gedruwd, start de motor. Wanneer het fruit van de perskegel wordt gehaald, stopt de motor automatisch. Door het stoppen van de motor door middel van het optillen en neerdrücken van het fruit, verandert de draai-richting van de perskegel. Hierdoor wordt de maximale hoeveelheid sap uit het fruit geperd.

Voor het inschenken van het sap dient u het sapeservoir te verwijderen van het motorhuis.

## Reinigen

Trek vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact. Haal het apparaat uit elkaar zoals beschreven. Reinig het motorhuis (1) uitsluitend met een vochtige doek. Alle andere onderdelen zijn vaatwasmachine bestendig (d). Alleen bij model MPZ 9: Bij het reinigen in de vaatwasser kan een hoeveelheid vrucht vlees zich in het handvat ophopen. Dit kunt u weghalen door met een dun, stomp voorwerp via de kleine opening aan de onderkant van het handvat, het handvat te verwijderen. Plaats het handvat na het schoonmaken terug op het apparaat.

Wijzigingen voorbehouden.

Gooi dit apparaat aan het eind van zijn nuttige levensduur niet bij het huisafval. Lever deze in bij een Braun Service Centre of bij de door uw gemeente aangewezen inleveradressen.



# Dansk

Alle vore produkter udvikles, så de opfylder de strengeste krav hvad angår kvalitet, funktionalitet og design. Vi håber, De vil få stort udbytte af Deres nye Braun produkt.

## NB!

Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før apparatet tages i brug.

- Apparatet er konstrueret til mængder, som normalt indgår i en husholdning.
- Før tilslutning til stikkontakt kontrolleres, at strømspændingen svarer til den spænding, der er angivet i bunden af apparatet.
- Dette produkt er ikke beregnet til at bruges af børn eller svagelige personer uden overvågning af en person der er ansvarlig for deres sikkerhed. Generelt anbefaler vi at produktet opbevares utilgængeligt for børn.
- Motordelen (1) må aldrig nedsænkes i vand eller holdes under rindende vand.
- Brauns elektriske apparater overholder gældende sikkerhedsforskrifter. Reparationer af elektriske apparater (inklusive udskitning af ledning) må kun udføres af et autoriseret Braun servicecenter. Fejlbehæftede, ukvalificerede reparationer kan forårsage ulykker eller skader på brugeren.

## Beskrivelse

- 1 Motordelen
- 2 Frugtkødsskala
- 3 Kande
- 4 Filter
- 5 Kegle
- 6 Låg (kun MPZ 9)
- 7 Ledningsopbevaring

## Maksimumkapacitet

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1.000 ml

## Samling og adskillelse

Tryk keglen (5) ned mod filteret (4), til den klikker på plads. Placer derefter filteret på kanden (3).

Sådan placeres kanden på motordelen (1):

Pilen i venstre side af frugtkødsskalaen (2) skal stå over en af pilene på motordelen (a).

Derefter drejes kanden med uret, til den er låst fast til motordelen. Når apparatet skilles ad, følges trinnene i modsat rækkefølge.

## Mængden af frugtkød kan justeres

Mængden af frugtkød i juicen kan altid justeres fra gang til gang ved at dreje kanden inden for frugtkødsskalaen (2) (a): 5 = højt indhold af frugtkød, 1 = lavt indhold af frugtkød.

## Ledningsopbevaring

Der er en praktisk ledningsopbevaring (7) under motordelen (1). Det er kun nødvendigt at løsne den mængde ledning, der er brug for (c). For at løsne ledningen fjernes kanden fra motordelen.

## Saftpresning

Når apparatet er samlet (og den ønskede mængde frugtkød er indstillet), presses en halv citrusfrugt ned over keglen (5), (b). Når frugten presses ned, starter motoren. Når trykket på keglen lettes, slukker motoren automatisk. Når motoren tændes og slukkes, ved at frugten løftes og presses ned igen, kan keglen ændre retning og derved øge den mængde saft, der presses ud. For saften serveres, fjernes kanden fra motordelen.

## Rengøring

For rengøring skal stikket altid trækkes ud af stikkontakten. Skil apparatet ad som beskrevet. Motordelen (1) må kun rengøres med en fugtig klud. Alle andre dele kan vaskes i opvaskemaskinen (d).

Kun MPZ 9: Ved vask i opvaskemaskinen kan madrester samle sig i håndtaget. For at rense det indsættes en stump, tynd genstand i den lille åbning i bunden af håndtaget for at fjerne håndtagets dæksel. Sæt dækslet på plads efter rengøringen.

Oplysningerne heri kan ændres uden varsel.

Apparatet bør efter endt levetid ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Bortskaffelse kan ske på et Braun Servicecenter eller passende, lokale opsamlingssteder.



# Norsk

Våre produkter er produsert for å imøtekomme de høyeste standarder når det gjelder kvalitet, funksjon og design. Vi håper du vil få mye glede av ditt nye Braun produkt.

## Forsiktig

Les hele bruksanvisningen nøye før produktet tas i bruk.

- Dette apparatet er beregnet på mengder som er normale i en privathusholdning.
- Før du setter støpselet i stikkkontakten, må du kontrollere at spenningen der du er, samsvarer med spenningen som er angitt under apparatet.
- Dette produktet er ikke ment å brukes av barn eller personer med redusert fysisk eller mental kapasitet, med mindre en person ansvarlig for barnets eller den andre personens sikkerhet har kontroll over situasjonen. Generelt anbefaler vi at produktet oppbevares utilgjengelig for barn.
- Senk ikke motorblokken (1) ned i vann, og hold den ikke under rennende vann.
- De elektriske apparatene fra Braun oppfyller gjeldende sikkerhetsstandarder. Reparasjoner av elektriske apparater (inkludert utskifting av ledning) må bare utføres av godkjente servicesentre. Feil reparasjoner utført av ukvalifisert personell kan føre til ulykker eller skade på brukeren.

## Beskrivelse

- 1 Motorblokk
- 2 Fruktkjøttskala
- 3 Kanne
- 4 Sil
- 5 Kjegle
- 6 Lokk (bare MPZ 9)
- 7 Oppbevaringsplass for ledning

## Maksimumskapasitet

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Montering og demontering

Trykk kjeglen (5) ned på silen (4) til den fester seg. Deretter plasserer du silen på kannen (3).

Plasser kannen på motorblokken (1) på følgende måte: Pilen til venstre for fruktkjøttskalaen (2) må være plassert over en av pilene på motorblokken (a).

Deretter dreier du kannen med klokken til den låses på motorblokken. Ved demontering går du frem i motsatt rekkefølge.

## Justerbart fruktkjøttinnhold

Mengden fruktkjøtt i juicen kan justeres fortløpende ved å dreie på kannen innenfor skalaen for fruktkjøttinnholdet (2) (a):

5 = høyt fruktkjøttinnhold,

1 = lavt fruktkjøttinnhold.

## Oppbevaringsplass for ledning

Det er en praktisk oppbevaringsplass for ledningen (7) under motorblokken (1). Du behøver bare trekke ut så mye ledning som du trenger (c). For å gjøre dette må du ta av kannen fra motorblokken.

## Presse juice

Når apparatet er montert (og ønsket fruktkjøttinnhold er justert), presser du en halv sitrusfrukt mot kjeglen (5), (b). Når frukten presses ned, starter motoren. Når den fjernes fra kjeglen, blir motoren slått av automatisk. Hvis du slår motoren på og av ved å løfte opp og trykke ned frukten, kan det føre til at kjeglen endrer retning og at mengden juice som presses ut, øker. For du serverer juicen, fjerner du kannen fra motorblokken.

## Rengjøring

For rengjøring må du alltid ta støpselet ut av stikkkontakten. Demonter apparatet som beskrevet. Motorblokken (1) må bare rengjøres med en myk, litt fuktig klut. Alle de andre delene kan vaskes i oppvaskmaskin (d).

Bare MPZ 9: Det kan samle seg matrester i håndtaket under rengjøring i oppvaskmaskin. Dette fjernes ved å stikke noe butt og tynt inn i den lille åpningen i bunnen på håndtaket for å fjerne håndtaksdekselet. Sett på dekselet igjen etter rengjøring.

Med forbehold om endringer.

Ikke kast dette produktet sammen med husholdningsavfall når det skal kasseres. Det kan leveres hos et Braun servicesenter eller en miljøstasjon.



# Svenska

Våra produkter är producerade för att uppfylla högsta krav när det gäller kvalitet, funktion och design.  
Vi hoppas att du får mycket glädje av din nya Braunprodukt.

## Varning

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda apparaten.

- Apparaten är utformad att hantera normala hushållsmängder.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar den spänning som anges på apparatens undersida innan den ansluts till ett vägguttag.
- Denna produkt är inte menad att användas av barn eller personer med reducerad fysisk eller mental kapacitet utan övervakning av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Generellt rekommenderar vi att produkten förvaras utom räckhåll för barn.
- Nedsänk aldrig motordelen (1) i vatten och håll den aldrig under rinnande vatten.
- Brauns elapparater uppfyller tillämpliga säkerhetsnormer. Reparationer av elapparater (inklusive sladdbyten) får enbart utföras av auktoriserade serviceverkstäder. Felaktiga, okvalificerade reparationsarbeten kan leda till olyckor eller personskador.

## Beskrivning

- 1 Motordel
- 2 Skala för mängden fruktkött
- 3 Behållare
- 4 Sil
- 5 Presskon
- 6 Lock (endast MPZ 9)
- 7 Sladdförvaring

## Max kapacitet

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Montering och demontering

Tryck ned presskonen (5) i silen (4) tills konen sitter fast och placera silen på behållaren (3).

Gör så här för att placera kannan på motordelen (1):

Pilen till vänster på skalan för fruktkött (2) måste vara placerad över en av pilarna på motordelen (a).

Vrid sedan behållaren medurs tills den låses fast i motordelen. Vid demontering genomförs samma steg men i omvänd ordning.

## Justerbar mängd fruktkött

Mängden fruktkött i juicen kan justeras genom att man vrid behållaren (3) inom skalan för fruktkött (2), (a):  
5 = mycket fruktkött,  
1 = lite fruktkött.

## Sladdförvaring

Det finns ett praktisk sladdförvaring (7) under motordelen (1). Du behöver bara släppa ut så mycket sladd som du behöver (c). Ta bort behållaren från motordelen innan du gör detta.

## Pressa ut juice

När du har monterat apparaten (och ställt in önskad mängd fruktkött) trycker du ner en halv citrusfrukt över presskonen (5), (b). När frukten pressas ner startar motorn. När frukten tas bort stannar motorn automatiskt. Om man stänger av och sätter på motorn genom att lyfta upp och trycka ner frukten på konen kan konen ändra riktning och öka mängden juice som pressas ut. Ta bort kannan från motordelen innan du serverar.

## Rengöring

Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget före rengöring. Demontera apparaten som beskrivits. Använd endast en fuktig trasa vid rengöring av motordelen (1). Alla andra delar kan rengöras i diskmaskinen (d). Endast MPZ 9: Rester kan samlas i handtaget vid rengöring i diskmaskin. För att ta bort dessa sticker du in ett tunt föremål i botten av handtaget och tar bort handtagets hölje. Sätt tillbaka höljet efter rengöring.

Kan ändras utan föregående meddelande.

När produkten är förbrukad får den inte kastas tillsammans med hushållssoporna. Avfallshandling kan ombesörjas av Braun servicecenter eller på din lokala återvinningsstation.



# Suomi

Tuotteemme on suunniteltu täyttämään korkeimmatkin laadun, toimivuuden ja muotoilun vaatimukset. Toivomme, että uudesta Braun-tuotteesta on Teille paljon hyötyä.

## Varoitus

Lue ensin koko käyttöohje huolellisesti ja käytä tuotetta vasta sen jälkeen.

- Tämä laite on suunniteltu tavalliseen kotitalouskäyttöön.
- Tarkista ennen sähköpistokkeen työntämistä pistorasiaan, että jännite vastaa laitteen pohjassa näkyvää merkintää.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön. Tätä laitetta ei ole myöskään tarkoitettu henkilöiden, joilla on alentunut fyysinen tai psyykinen tila, käytettäväksi. Poikkeuksena, jos lapsi tai henkilö on hänen turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnan alaisena. Suosittelemme, että laitteen tulee olla lasten ulottumattomissa.
- Älä upota moottoriosaa (1) veteen. Älä myöskään pidä sitä juoksevan veden alla.
- Braun-sähkölaitteet täyttävät asianomaisten turvallisuussäädösten määräykset. Vain valtuutettu huoltopiste saa tehdä sähkölaitteiden huoltoimet, kuten johdon vaihtamisen. Puutteellinen valtuuttamaton huoltotyö voi aiheuttaa onnettomuuksia tai vahingoittaa käyttäjää.

## Kuvaus

- 1 Moottoriosia
- 2 Hedelmälihan määrän säätö
- 3 Kannu
- 4 Siivilä
- 5 Puristusyksikkö
- 6 Kanssi (vain MPZ 9)
- 7 Sähköjohdon säilytyspaikka

## Enimmäiskapasiteetti

MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## Kokoaminen ja purkaminen

Paina puristusyksikkö (5) siivilää (4) vasten siten, että yksikkö asettuu paikoilleen. Aseta siivilä kannun (3) päälle. Kiinnitä kannu moottoriosaan (1) seuraavasti: Hedelmälihan määrän säätimen (2) vasemmalla puolella oleva nuoli on asetettava moottoriosan nuolen päälle (a). Käännä kannua myötäpäivään, kunnes se lukittuu moottoriosaan. Kun purat laitetta, tee nämä toimet päinvastaisessa järjestyksessä.

## Hedelmälihan määrän säätäminen

Voit säätää mehuun tulevan hedelmälihan määrää käytön aikana kääntämällä kannua siten, että säätömerkki liikkuu (2) (a):

5 = suurin hedelmälihan määrä,  
1 = pienin hedelmälihan määrä.

## Sähköjohdon säilytyspaikka

Moottoriosan (1) pohjassa on kätevä säilytyspaikka sähköjohdolle (7). Johtoa tarvitsee ottaa esille vain tarvittava määrä (c). Voit tehdä tämän irrottamalla kannun moottoriosasta.

## Mehun puristaminen

Kun olet koannut laitteen ja säätänyt haluamasi hedelmälihan määrän, paina puolitettu sitrushedelmä puristusyksikköä (5) (b) vasten. Moottori käynnistyy, kun hedelmää painetaan puristusyksikköä vasten. Kun hedelmää ei enää paineta, moottori pysähtyy automaattisesti. Moottorin suunta vaihtuu, kun se pysäytetään lopettamalla painaminen ja käynnistetään painamalla uudelleen. Tämä auttaa saamaan mahdollisimman paljon mehua irti hedelmästä. Irrota kannu (3) moottoriosasta ennen mehun tarjoilemista.

## Puhdistaminen

Irrota aina laitteen pistoke pistorasiasta ennen puhdistamista. Pura laite edellä kuvatulla tavalla. Puhdista moottoriosaa (1) ainoastaan kostealla kankaalla. Kaikki muut osat voi puhdistaa astianpesukoneessa (d). Vain MPZ 9: Vaikka osat puhdistetaan astianpesukoneessa, kahvan voi jäädä likaa. Voit puhdistaa kahvan irrotettuasi kahvan kannen. Paina ohut esine kahvan pohjassa olevaan pieneen aukkoon. Aseta kanssi takaisin paikoilleen puhdistamisen jälkeen.

Tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

Kun laite on tullut elinkaarensa päähän, säästä ympäristöä äläkä hävitä sitä kotitalousjätteiden mukana. Hävitä tuote viemällä se Braun-huoltoliik-keeseen tai asianmukaiseen keräyspisteeseen.



# Polski

Wyroby firmy Braun spełniają najwyższe wymagania dotyczące jakości, wzornictwa oraz funkcjonalności. Gratulujemy zakupu i życzymy zadowolenia z użytkowania naszego wyrobu.

## Uwaga

Przed uruchomieniem urządzenia dokładnie przeczytaj instrukcję obsługi.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym.
- Przed włączeniem urządzenia do kontaktu prosimy sprawdzić, czy napięcie jest takie samo jak określone na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie to nie może być używane przez dzieci lub osoby fizycznie lub umysłowo upośledzone, jeśli nie znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Zalecamy przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Bloku silnika (1) nie wolno zanurzać w wodzie ani myć pod bieżącą wodą.
- Urządzenia elektryczne firmy Braun spełniają wymogi odpowiednich norm bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany serwis. Niefachowe naprawy mogą spowodować zagrożenie dla użytkownika.

## Opis urządzenia

- 1 Blok silnika
- 2 Znacznik na zbiorniku soku
- 3 Zbiornik na sok
- 4 Tacka na miąższ
- 5 Stożek do wyciskania
- 6 Pokrywa (tylko w modelu MPZ 9)
- 7 Szpula do nawijania sznura sieciowego

## Maksymalne pojemności

Wyciskacz MPZ 6: 350 ml

Wyciskacz MPZ 9: 1000 ml

## Składanie i rozbieranie wyciskacza

Nałożyć stożek do wyciskania (5) na tackę (4) i docisnąć, aż do zaskoczenia zatrzasków. Następnie założyć tackę na zbiornik soku (3). Zbiornik soku założyć na blok silnika (1) w podany poniżej sposób:

aby strzałka z lewej strony znacznika na zbiorniku soku (2) znalazła się nad strzałką na bloku silnika (rys a).

Następnie przekręć zbiornik soku zgodnie ze wskazówkami zegara aż do zaskoczenia zatrzasków bloku silnika. W celu rozebrania wyciskacza wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

## Regulacja zawartości resztek miąższu owoców

Zawartość miąższu w soku można płynnie regulować obracając zbiornik soku w zakresie znacznika na zbiorniku soku (2)(rys.a):

5 = wysoka zawartość miąższu,

1 = niska zawartość miąższu.

## Przechowanie sznura sieciowego

Pod blokiem silnika (1) znajduje się praktyczna szpula do nawijania sznura sieciowego (7). Odwinąć tylko tyle przewodu sieciowego, ile potrzeba do podłączenia do gniazdka (rys. c). Aby to zrobić, zdejmij ziornik soku od bloku silnika.

## Wyciskanie soku

Po złożeniu wyciskacza (również po ustawieniu żądanej zawartości miąższu) wcisnąć połówkę cytrusa na stożek do wyciskania (5) (rys. b). Po przyciśnięciu owocu włącza się silnik i rozpoczyna się wyciskanie soku. Po zdjęciu owocu silnik wyłącza się automatycznie.

W celu dokładniejszego wyciśnięcia soku można podnosić i opuszczać wyciskany owoc, wówczas za każdym razem będzie się zmieniał kierunek obrotów stożka.

Przed podawaniem soku, należy odłączyć zbiornik soku od bloku silnika.

## Czyszczenie

Przed czyszczeniem wyciskacza trzeba odłączyć go od sieci i rozebrać, tak jak to opisano w instrukcji obsługi. Blok silnika (1) można czyścić tylko wilgotną szmatką. Wszystkie pozostałe części można myć w zmywarce (d). MPZ 9: Zaleganie owoców może nastąpić w ręczce podczas mycia w zmywarce. Aby wyszczyścić prosimy włożyć tępe cienkie narzędzie w mały otwór na dole ręczki aby oddzielić pokrywę ręczki. Złożyć ponownie po oczyszczeniu.

Zastrzega się prawo do dokonywania zmian.

Ten symbol oznacza, że zużytego sprzętu nie można wyrzucić łącznie z odpadami socjalnymi. Zużyty produkt należy zostawić w jednym z punktów zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Odpowiednie przetworzenie zużytego sprzętu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko lub zdrowie ludzi, wynikającym z obecności składników niebezpiecznych w sprzęcie.



# Český

Naše výrobky splňují maximálně požadavky na kvalitu, funkčnost a design. Želáme Vám veľa potešenia pri práci s novým prístrojom značky Braun.

## Upozornění

- Tento přístroj je konstruován pro zpracování množství běžného v domácnosti.
- Před připojením přístroje k síti zkontrolujte, zda napětí v zásuvce odpovídá napětí uvedenému na spodku přístroje.
- Přístroj nesmí používat děti ani osoby se sníženými fyzickými nebo psychickými schopnostmi bez dohledu osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost. Obecně je doporučeno uchovávat přístroj mimo dosah dětí.
- Základna s motorem (1) se nesmí ponořovat do vody nebo oplachovat tekoucí vodou.
- Elektrická zařízení Braun splňují příslušné bezpečnostní předpisy. Opravy elektrických přístrojů (včetně výměny síťového přívodu) smí provádět pouze autorizované servisní středisko. Nesprávné a ne kvalifikované opravy mohou vést k poškození či poranění uživatele.

Úroveň hluku: 72 dB(A)

## Důležité

Před prvním použitím je nutné všechny části přístroje a příslušenství, přicházející do styku potravinami, důkladně omýt horkou vodou s kuchyňským saponátem a opláchnout pitnou vodou.

## Popis

- 1 Základna s motorem
- 2 Stupnice množství dužniny
- 3 Nádoba na šťávu
- 4 Sítko
- 5 Lisovací kužel
- 6 Kryt (jen u MPZ 9)
- 7 Úložný prostor pro síťový přívod

## Maximální kapacita

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Sestavení a rozebrání

Namáčkněte lisovací kužel (5) do sítka (4), až se kužel zajistí. Pak sítko s kuželem nasadte na nádobu na šťávu (3). Upevněte nádobu na základnu s motorem (1) následujícím způsobem:

Šípka na levém konci stupnice množství dužniny (2) musí být umístěna proti jedné šípce na základně s motorem (a). Pak otočte nádobou ve směru hodinových ručiček, až se zajistí na základně s motorem. Při rozebírání postupujte v obráceném pořadí.

## Nastavitelný podíl dužniny ve šťávě

Množství ovocné dužniny ve šťávě můžete plynule nastavit otáčením nádoby na šťávu v rozsahu vyznačené škály (a):  
5 = vysoký obsah dužniny,  
1 = nízký obsah dužniny.

## Uložení síťového přívodu

Na spodním okraji základny (1) je praktický prostor pro síťový přívod (7). Proto můžete odvinout jen tak dlouhý kabel, jak právě potřebujete (c). Při odvíjení sejměte nádobu na šťávu ze základny s motorem.

## Lisování šťávy

Po sestavení přístroje (a po nastavení požadovaného podílu dužniny) přitlačte rozpůlený citrusový plod na lisovací kužel (5). (b). Jakmile na ovoce přitlačíte, motor se zapne. Jakmile se sejmete z kužele, motor se automaticky vypne. Zvýšení výtečku šťávy z ovoce dosáhnete tak, že zvedáním a opětovným přitlačením lisovaného ovoce na kužel se zapíná a vypíná motor, a zároveň se mění směr otáčení lisovacího kužele. Chcete-li šťávu podávat, jednoduše sejměte nádobu ze základny s motorem.

## Čištění

Před čištěním vždy vytáhněte vidlici síťového přívodu ze zásuvky. Přístroj rozeberte dle výše uvedeného popisu. Základnu s motorem (1) pouze otírejte navlhčeným hadříkem. Všechny ostatní díly můžete mýt v myčce nádobí (d). Pouze MPZ 9: Při mytí v myčce nádobí se v držadle mohou nahromadit zbytky potravin. Abyste je vyčistili, zasuňte tupý tenký předmět do malého otvoru ve spodku držadla a sejměte tak kryt držadla. Po vyčištění kryt opět nasadte.

Změny jsou vyhrazeny.

Po skončení životnosti neodhazujte prosím tento výrobek do běžného domovního odpadu. Můžete jej odevzdat do servisního střediska Braun nebo na příslušném sběrném místě zřízeném dle místních předpisů.





# Slovenský

Naše výrobky spĺňajú maximálne požiadavky na kvalitu, funkčnosť a design. Želáme Vám veľa potešenia pri práci s novým prístrojom značky Braun.

## Upozornenie

- Tento prístroj je skonštruovaný na spracovanie množstva bežného v domácnosti.
- Pred zapojením prístroja do siete skontrolujte, či napätie v zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na spodnej strane prístroja.
- Tento prístroj nie je určený pre deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami, ak pri jeho používaní nie sú pod dozorom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť. Vo všeobecnosti odporúčame, aby ste prístroj uchovávali mimo dosahu detí.
- Základňa s motorom (1) sa nesmie ponárať do vody alebo oplachovať pod tečúcou vodou.
- Elektrické zariadenia Braun spĺňajú príslušné bezpečnostné predpisy. Opravy elektrických prístrojov (vrátane výmeny sieťového prívodu) môže uskutočňovať iba autorizované servisné stredisko. Nesprávne a nekvalifikované opravy môžu viesť k poškodeniu či poraneniu užívateľa.

Deklarovaná hodnota emisie hluku tohoto spotrebiča je 72 dB(A), čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na frekvenčný akustický výkon 1 pW.

## Dôležité:

Pred prvým použitím je nutné všetky časti prístroja a príslušenstva, prichádzajúce do styku potravinami, dôkladne omyť horúcou vodou s kuchynským saponátom a opláchnuť pitnou vodou.

## Popis

- 1 Základňa s motorom
- 2 Stupnica množstva dužiny
- 3 Nádobu na šťavu
- 4 Sitko
- 5 Lisovací kužel
- 6 Kryt (len pre MPZ 9)
- 7 Uložný priestor na sieťový prívod

## Maximálna kapacita

MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## Zostavenie a rozobratie

Lisovací kužel (5) zatlačte do sitka (4), aby sa kužel zaistil. Potom sitko s kuželom nasadíte na nádobu na šťavu (3).

Nádobu upevníte na základňu s motorom (1) nasledujúcim spôsobom:

Šípka na ľavom konci stupnice určujúcej množstvo dužiny (2) musí byť umiestená proti jednej šípke na základni s motorom (a).

Potom nádobu otočte v smere hodinových ručičiek, až sa zaistí na základni s motorom. Pri rozoberaní postupujte v obrátenom poradí.

## Nastaviteľný podiel dužiny v šťave

Množstvo ovocnej dužiny v šťave môžete plynulo nastaviť otáčaním nádoby na šťavu v rozsahu vyznačenej škály (a):  
5 = vysoký obsah dužiny,  
1 = nízky obsah dužiny.

## Uloženie sieťového prívodu

Na spodnom okraji základne (1) je praktický priestor na sieťový prívod (7). Preto môžete odvinúť len tak dlhý kábel, aký práve potrebujete (c). Pri odvíjaní vyberte nádobu na šťavu zo základne s motorom.

## Lisovanie šťavy

Po zostavení prístroja (a po nastavení požadovaného podielu dužiny) priláče rozpolený citrusový plod na lisovací kužel (5), (b). Akonáhle na ovocie priláčite, motor sa zapne. Akonáhle ho odstránite z kužela, motor sa automaticky vypne. Zvýšenie výťažku šťavy z ovocia dosiahnete tak, že zdvíhaním a opätovným priláčením lisovaného ovocia na kužel sa zapína a vypína motor a zároveň sa mení smer otáčania lisovacieho kužela. Ak chcete šťavu podávať, jednoducho vyberte nádobu zo základne s motorom.

## Čistenie

Pred čistením vždy vytiahnite vidlicu sieťového prívodu zo zásuvky. Prístroj rozoberte podľa uvedeného popisu. Základňu s motorom (1) utierajte iba navlhčenou handričkou. Všetky ostatné diely môžete umývať v umývačke riadu (d). Iba MPZ 9: Počas umývania v umývačke riadu sa môžu v držadle hromadiť zvyšky potravín. Aby ste ich vyčistili, zasunúť tupý tenký predmet do malého otvoru na spodnej časti držadla, čím odstránite kryt držadla. Po vyčistení kryt opäť nasadte.

Zmeny sú vyhradené.

Po skončení životnosti neodhadzujte zariadenie do bežného domového odpadu. Zariadenie odovzdajte do servisného strediska Braun alebo na príslušnom zbernom mieste zriadenom podľa miestnych predpisov a noriem.



# Magyar

Termékeinket a legmagasabb minőségi, funkcionalitás és design elvárások kielégítésére tervezték. Reméljük, örömet leli majd új Braun készülékében.

## Figyelem

Kérjük az első használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és tanulmányozza az ehhez tartozó ábrákat.

- A készüléket háztartási mennyiség feldolgozására tervezték.
- Üzembehelyezés előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és áramerősség megfelel a készüléken feltüntetett adatoknak.
- A készüléket mozgássérültek, szellemi vagy értelmi fogyatékoságban szenvedő gyermekek vagy személyek, – kizárólag a biztonságukért felelős felügyelet mellett használják! Javasoljuk, hogy a terméket gyermekektől elzárva tartsa!
- Ne merítse a készülék motorblokkját (1) vízbe, és ne tartsa azt folyó víz alá.
- A Braun elektromos készülékei megfelelnek a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A készülék javítását (ide értve a vezetéket is) csak márkaszervizeinkben végeztesse. Szakszerűtlen, hibás javítás életveszélyt jelenthet használójának.

## Leírás

- 1 Motorblokk
- 2 Rostadagoló
- 3 Légyűjtő
- 4 Szűrő
- 5 Prés
- 6 Fedő (MPZ 9 only)
- 7 Vezeték feltekeréscső

## Maximális teljesítmény

MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## Összerakás, szétszerelés

A prást (5) ütközésig nyomja a szűrőbe (4), majd helyezze a szűrőt a lényerőre (3).

A lényerőt a következőképpen helyezze a motorblokkra (1): A rostadagoló (2) bal szélén található nyílát illessze a motorblokkon található valamelyik nyílhoz (a).

Ezután forgassa el a lényerőt az óramutató járásával megegyező irányba, míg az rázáródik a motorblokkra. Szétszedésnél végezze a fenti teendőket fordított sorrendben.

## Szabályozható rosttartalom

A lényerő elforgatásával folyamatosan szabályozhatja az ital rosttartalmát (2) (a):

5 = magas rosttartalom,  
1 = alacsony rosttartalom.

## Vezetéktartó

A motorblokk alján (1) található a praktikus vezetés feltekerő (7). Csak annyi zsinort kell letekernie, amennyire feltétlenül szüksége van a használatához (c). Ehhez vegye le a lényerőt a motorblokkról.

## Lényerés

A készülék összeszerelése után (és a kívánt rosttartalom beállítása után), nyomjon egy félbevágott gyümölcsöt a présre (5), (b). Amikor lenyomja a gyümölcsöt, a motor beindul. Amikor leemeli a gyümölcsöt, a motor automatikusan kikapcsol. A gyümölcs lenyomásával, felemelésével, a motor ki, bekapcsolásával a prés forgásirányát változtathatja, ezzel növelve a kiprészelt lé mennyiségét. A lé kiöntéséhez vegye le a lényerőt a motorblokkról (1).

## Tisztítás

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót. A leírásnak megfelelően szedje szét a készüléket. Tisztítsa meg a motorblokkot (1) egy puha ruhával. A készülék többi része mosogatógépben tisztítható (d).

Csak az MPZ 9: Mosogatógépben történő tisztításnál a fogantyúnál ételmaradék rakódhat fel. A fogantyú végénél lévő kis nyílásba nyúljon be egy vékony, tompa eszközzel és pattintsa le a borítást. Tisztítás után helyezze vissza a borítót.

A változtatás jogát fenntartjuk.

A környezetszennyezés elkerülése érdekében arra kérjük, hogy a készülék hasznos élettartalma végén ne dobja azt a háztartási szemébe. A működésképtelen készüléket leadhatja a Braun szervizközpontban, vagy az országa szabályainak megfelelő módon dobja a hulladékgyűjtőbe.



# Türkçe

Ürünlerimiz kalite, kullanım ve tasarımda en yüksek standartlara ulaşabilmek için üretilmiştir. Yeni Braun cihazınızdan memnun kalacağınızı umarız.

## Dikkat

Cihazı kullanmaya başlamadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice ve eksiksiz okuyunuz.

- Bu cihaz normal ev kullanımı için uygundur.
- Cihazı fişe takmadan önce, şehir cereyan geriliminin, cihazın altında yazan voltajla uygunluğunu kontrol ediniz.
- Bu aygıt sorumlu bir kişinin gözetiminde olmaksızın çocukların ve fiziksel yada ruhsal engelli kişilerin kullanımına uygun değildir. Aygıtınızı çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutmanızı öneririz.
- Motor bölümünü (1) suya batırmayınız, akan suyun altında tutmayınız.
- Braun elektrikli aletleri, yürürlükteki güvenlik standartlarına uygundur. Elektrikli aletler üzerindeki tamaratlar (kordon değişimi de dahil olmak üzere), sadece yetkili servis personeli tarafından yapılmalıdır. Hatalı veya kalifiye olmayan onarım işlemleri kazalara veya kullanıcının yaralanmasına sebep olabilir.

## Tanımlamalar

- 1 Motor bölümü
- 2 Posa ayarı
- 3 Sürahi
- 4 Süzgeç
- 5 Koni
- 6 Kapak (Yalnız MPZ 9 modelinde)
- 7 Koni muhafazası

## Maksimum kapasite

MPZ 6: 350 ml  
MPZ 9: 1000 ml

## Monte ve demonte edilmesi

Koniye (5), süzgecin (4) üzerine oturuncaya kadar bastırınız ve sonra süzgeci sürahinin (3) üzerine yerleştiriniz.

Sürahiye motor bölümüne (1) yerleştirmek için aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

Posa ayarının (2) sonundaki ok motor bölümünün üzerindeki oklardan birinin üzerine getirilmelidir (a).

Daha sonra sürahiye saat yönünde çevirerek motor bölümüne yerleştiriniz. Demonte ederken bu işlemleri tersten gerçekleştiriniz.

## Ayarlanabilir meyva posası

Meyva suyunun içindeki posa miktarı (3), sürahiye, posa ayarı ile beraber devamlı çevirerek ayarlanabilir (2) (a):  
5 = yüksek meyva posası, 1 = düşük meyva posası.

## Kablo muhafazası

Motor bölümünün (1) altında pratik kablo muhafazası (7) vardır. Siz, yalnızca ihtiyacınıza kadar (c) kablo çıkarabilirsiniz. Buna yapabilmeyiz için sürahiye motor bölümünü ayırınız.

## Sıkma

Cihazı monte ettikten ve istenen meyva posası ayarı yapıldıktan sonra, yarıya kesilmiş herhangi bir narenciyeyi koninin üzerine bastırınız (5), (b). Meyva bastırıldığı anda motor çalışmaya başlar. Meyva koniden çıkartıldığı zaman motor otomatik olarak durur. Meyvayı koninin üzerine bastırarak ya da kaldırarak cihazı açıp kapatmak koninin yönünü değiştirdiği için daha fazla meyva suyu elde edilmesini sağlar. Meyva suyunu servis yapmadan önce sürahiye (3) motor bölümünde (1) ayırınız.

## Temizleme

Temizlemeye başlamadan önce daima cihazı prizden çekiniz. Yukarıda tanımlandığı şekilde cihazı demonte ediniz. Motor bölümünü (1) yalnızca nemli bir bez ile temizleyiniz. Diğer tüm parçalar bulaşık makinesinde temizlenebilir (d).

Yalnız MPZ 9 modelinde: Cihazın sapında, bulaşık makinesinde temizlenmesi sırasında yiyecek tortuları birikebilir. Temizlemek amacı ile sapın kapağını çıkartmak için altındaki küçük açıklığa keskin olmayan, ince bir cisim sokunuz. Temizledikten sonra kapağı yerine takınız.

Bildirim yapılmadan değiştirilebilir.

EEE STANDARTLARINA UYGUNDUR

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 yıldır.

Üretici firma ve CE işareti uygunluk değerlendirme kuruluşu:

**Braun GmbH**  
**Frankfurter Straße 145**  
**61476 Kronberg / Germany**  
☎ (49) 6173 30 0, Fax (49) 6173 30 28 75

Procter & Gamble Satış ve Dağıtım Ltd. Şti.  
Çiğdem Mah. Serin Sok. Kosifler İş Merkezi  
No:3 A 34752 Ataşehir, İstanbul

P&G Tüketici Hizmetleri  
0 800 261 63 65,  
trconsumers@custhelp.com

Braun Servis İstasyonları listemizi internet sitemizde bulabilirsiniz. <http://www.braun.com.tr>



# Română (RO/MD)

Produsele noastre îndeplinesc cele mai înalte standarde de calitate, operativitate și design. Sperăm să vă bucurați pe deplin de noul dumneavoastră storcător de fructe Braun.

## Important

Citiți cu atenție toate instrucțiunile înainte de utilizarea produsului.

- Acest aparat este destinat procesării unor cantități normale pentru consumul casnic.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Înainte de a-l introduce în priză, verificați dacă voltajul corespunde coltajului marcat pe aparat.
- Nu scufundați sub apă, sau nu plasați sub jetul de apă, motorul compact (1).
- Aparatele electrocasnice Braun corespund standardelor de siguranță în vigoare. Reparațiile aparatelor electrocasnice (inclusiv înlocuirea cablului de alimentare) trebuie realizate numai de către personalul autorizat. Lucrările de reparație efectuate în mod defectuos sau de către persoane neautorizate pot cauza accidente sau rănirea utilizatorului.

## Descriere

- 1 Motor compact
- 2 Gradație pentru pulpă fruct
- 3 Recipient
- 4 Sită
- 5 Con de stoarcere
- 6 Capac
- 7 Sistem de înfășurare a cablului de alimentare

## Capacitatea maximă:

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Asamblare și dezasamblare

Presăți conul de stoarcere (5) în sită (4) până la angajarea completă, apoi poziționați sita pe recipientul transparent. Pentru a plasa recipientul pe motorul compact (1), procedați după cum urmează:

Săgeata de la capătul din stânga al gradației pentru pulpă (2) trebuie să fie poziționată deasupra uneia din săgețile de pe motorul compact (a).

Apoi rotiți recipientul în sensul acelor de ceasornic până la fixarea pe motorul compact.

Pentru dezasamblare, urmați aceleași instrucțiuni, în ordine inversă.

## Reglarea conținutului de pulpă de fructe

Cantitatea de pulpă de fructe în suc poate fi reglată prin rotirea recipientului în funcție de gradația pentru pulpă (2) (a).

5 = conținut ridicat de pulpă

1 = conținut scăzut de pulpă

## Sistemul de înfășurare a cablului

Sub motorul compact (1) se află un dispozitiv practic pentru înfășurarea cablului de alimentare (7). Desfășurați cablul doar pe lungimea de care aveți nevoie (c). Pentru a realiza acest lucru, îndepărtați recipientul fixat pe motorul compact.

## Extragerea sucului

După asamblarea aparatului (și reglarea cantității de pulpă dorite), introduceți fructul tăiat în jumătate în conul de stoarcere (5), (b). La apăsarea fructului, motorul va porni. În momentul îndepărtării din con, motorul se oprește automat. Oprirea și pornirea repetată a motorului prin ridicarea și apăsarea fructului poate duce la schimbarea direcției conului de stoarcere și creșterea cantității de suc extrasă. Înainte de a consuma sucul, detașați recipientul de pe motorul compact.

## Curățare

Înainte de curățare, scoateți aparatul din priză. Curățați motorul compact (1) cu un burete umed.

Toate celelalte părți detașabile, pot fi spălate sub jet de apă (d).

În momentul spălării, se pot acumula resturi de fructe în mâner. (d).

Pentru curățarea acestuia, introduceți un obiect subțire și bont în orificiul din partea de jos a mânerului, pentru a îndepărta capacul mânerului. Repoziționați capacul după curățare.

Aceste instrucțiuni pot fi modificate fără a fi necesară o înștiințare prealabilă.

# Ελληνικά

Τα προϊόντα μας είναι κατασκευασμένα με τις υψηλότερες προδιαγραφές ποιότητας, λειτουργικότητας και σχεδιασμού. Ελπίζουμε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή Braun.

## Προσοχή

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για οικιακή χρήση.
- Πριν βάλετε το καλώδιο στην πρίζα, ελέγξτε εάν η τάση του δικτύου ανταποκρίνεται στην τάση που αναγράφεται στη βάση της συσκευής.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή άτομα με μειωμένες σωματικές ή διανοητικές ικανότητες, εκτός και αν επιτηρούνται από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλειά τους. Γενικά, συνιστούμε να κρατάτε την συσκευή μακριά από παιδιά.
- Μην βάλετε το μοτέρ της συσκευής (1) σε νερό, ούτε και κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Οι ηλεκτρικές συσκευές Braun κατασκευάζονται σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα ασφαλείας. Επισκευές ηλεκτρικών συσκευών (συμπεριλαμβανομένης και της αντικατάστασης του καλωδίου) θα πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένα σέρβις. Λανθασμένες, αναρμόδιες επισκευές μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ή τραυματισμό στον χρήστη.

## Περιγραφή

- 1 Μοτέρ
- 2 Κλίμακα ρύθμισης περιεκτικότητας πολτού
- 3 Κανάτα
- 4 Σουρωτήρι
- 5 Κώνος
- 6 Καπάκι (μόνο στον MPZ 9)
- 7 Χώρος αποθήκευσης καλωδίου

## Μέγιστη χωρητικότητα

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## Συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση

Πιέστε τον κώνο (5) πάνω στο σουρωτήρι (4) μέχρι να εφραμώσει σωστά και στη συνέχεια τοποθετήστε το σουρωτήρι πάνω στην κανάτα (3). Για να τοποθετήσετε την κανάτα πάνω στην ειδική υποδοχή του μοτέρ (1) ενεργείστε ως ακολούθως: Θα πρέπει το βελάνι που βρίσκεται στο αριστερό άκρο της κλίμακας για την περιεκτικότητα πολτού (2) να βρίσκεται πάνω από ένα από τα βελάνια του μοτέρ (α).

Στη συνέχεια γυρίστε λίγο την κανάτα προς τα αριστερά, μέχρι να εφραμώσει στο μοτέρ. Για την αποσυναρμολόγηση, παρακαλούμε ακολουθήστε την ίδια διαδικασία αντίστροφα.

## Ρύθμιση περιεκτικότητας πολτού

Μπορείτε διαρκώς να ρυθμίζετε την περιεκτικότητα του πολτού στο χυμό, γυρίζοντας την κανάτα στις διαβαθμίσεις της κλίμακας (2) (α):

5 = υψηλή περιεκτικότητα πολτού,

1 = μικρή περιεκτικότητα πολτού.

## Αποθήκευση καλωδίου

Υπάρχει μία πρακτική θέση (7) αποθήκευσης καλωδίου, κάτω από το μοτέρ (1). Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να ξετυλίξετε όσο καλώδιο χρειάζεστε (c). Για να γίνει αυτό θα πρέπει να έχετε βγάλει την κανάτα από το μοτέρ.

## Εξαγωγή χυμού

Αφού συναρμολογήσετε τη συσκευή (και επιλέξετε την επιθυμητή περιεκτικότητα πολτού), πιέστε ένα εσπεριδοειδές φρούτο, κομμένο στη μέση, πάνω στον κώνο (5), (b) και το μοτέρ θα ξεκινήσει. Όταν το βγάλετε από τον κώνο, το μοτέρ θα σταματήσει αυτόματα. Με το ξεκίνημα και το σταμάτημα του μοτέρ καθώς πιέζετε το φρούτο, ο κώνος θα αλλάξει κατευθυνση κίνησης, αυξάνοντας την ποσότητα του χυμού που εξάγεται. Για να σεβρίσετε τον χυμό βγάλετε την κανάτα από το μοτέρ.

## Καθαρισμός

Πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό της συσκευής βγάλετε το καλώδιο από την πρίζα. Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες. Καθαρίστε το μοτέρ (1) μόνο με ένα υγρό πανί. Όλα τα υπόλοιπα τμήματα της συσκευής μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων (d). MPZ 9 μόνο: Κατά τη διάρκεια πλυσίματος της κανάτας στο πλυντήριο μπορεί να μείνουν υπολείμματα τροφών στο εσωτερικό της λαβής. Για να τα καθαρίσετε βάλτε ένα αιμβλί, λεπτό αντικείμενο στο μικρό άνοιγμα που βρίσκεται στη βάση λαβής, για να βγάλετε το κάλυμμά της. Βάλτε το κάλυμμα στη θέση του μετά τον καθαρισμό.

Το προϊόν υπόκειται σε τροποποιήσεις.

Παρακαλούμε μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα. Η άδραση της μπορεί να πραγματοποιηθεί σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της Braun ή στα κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.



# Русский

## Руководство по эксплуатации

Наши изделия сконструированы в соответствие с высочайшими стандартами качества, функциональности и дизайна. Мы надеемся, что Вам безусловно понравится Ваш новый прибор Braun.

### Внимание

Перед использованием электроприбора внимательно и полностью прочтите данное руководство.

- Данный электроприбор предназначен только для домашнего использования.
- До включения прибора в розетку проверьте, соответствует ли напряжение сети напряжению, указанному внизу на приборе.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем для проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игры с прибором.
- Не опускайте в воду моторный блок (1), не мойте его под краном.
- Электроприборы Braun отвечают требованиям соответствующих стандартов безопасности. Ремонт электроприборов (включая замену шнура) должен производиться только в авторизованных сервисных центрах. Неправильный и неквалифицированный ремонт может стать причиной несчастных случаев или травм.

## Описание и комплектность

- 1 Моторный блок
- 2 Шкала контроля количества мякоти в соке
- 3 Кувшин
- 4 Фильтр
- 5 Конус
- 6 Крышка (только для MPZ 9)
- 7 Место для хранения шнура

### Максимальная вместимость

MPZ 6: 350 мл

MPZ 9: 1000 мл

## Установка и разбор

Нажмите на конус (5) в фильтре (4) до тех пор, пока конус не закрепится, затем установите фильтр на кувшине (3).

Для того чтобы надеть кувшин на моторный блок (1) сделайте следующее:

Стрелка слева от шкалы контроля количества мякоти (2) должна быть расположена над одной из стрелок на моторном блоке (а).

Затем поверните кувшин по часовой стрелке до тех пор, пока он не будет заблокирован на моторном блоке. При разборе электроприбора следуйте этой же процедуре только в обратном порядке.

## Регулирование содержания фруктовой мякоти

Количество фруктовой мякоти в соке можно постоянно контролировать, поворачивая кувшин (3) в пределах шкалы контроля количества мякоти (2) (а):

5 = большое содержание фруктовой мякоти,

1 = небольшое содержание фруктовой мякоти.

## Хранение шнура

Под мотором находится практичное место для хранения шнура (7). Вам необходимо только отмотать нужную длину шнура (с). Для этого снимите кувшин с моторного блока.

## Выжатый сок

После установки электроприбора (и установки желаемого содержания фруктовой мякоти), надавите цитрусовым фруктом на конус (5), (b). При надавливании фруктом мотор начинает работать. Когда вы убираете фрукт с конуса, мотор автоматически останавливается. Включение и выключение мотора, убирая фрукт или надавливая им на конус, может привести к изменению направления вращения конуса и увеличению объема выжатого сока.

Перед тем как подавать сок, снимите кувшин с моторного блока.

## Чистка

Всегда выключайте прибор из розетки перед мытьем. Разберите прибор, как описано. Чистите моторный блок (1) только мокрой тряпкой. Все остальные части соковыжималки можно мыть в посудомоечной машине (d).

Только для MPZ 9: При мытье в посудомоечной машине отходы фруктов могут накапливаться в ручке кувшина. Чтобы вымыть отходы, положите тугой тонкий предмет в маленькое отверстие внизу ручки, чтобы снять крышку ручки. После мытья поместите крышку назад.

# Українська

Содержание может быть изменено без уведомления.



Данное изделие соответствует всем  
требуемым европейским и российским  
стандартам безопасности и гигиены.

Кухонная машина - Соковыжималка цитрусовая, MPZ6,  
MPZ9, тип 4161, 20 ватт.

Изготовлено в Венгрии для Браун ГмбХ, Германия/  
Braun GmbH, Frankfurter Strasse 145, 61476, Kronberg,  
Germany.

**RU:** Импортер/Служба потребителей: ООО «Проктер  
энд Гэмбл Дистрибьюторская Компания», Россия,  
125171, Москва, Ленинградское шоссе, 16А, стр.2.  
Тел. 8-800-200-20-20.

**BY:** Импортер: ООО «Электросервис и Ко», Беларусь,  
220012, г. Минск, ул. Чернышевского, 10А, к. 412А3.  
Сервисный центр: ООО «Катрикс», Беларусь, 220012,  
г. Минск, ул. Чернышевского, 10А, к.409.

Наші вироби сконструйовані у відповідності до  
найвищих стандартів якості, функціональності та  
дизайну. Ми сподіваємося, що Вам безумовно  
сподобається Ваш новий прилад від Braun.

## Увага

Перед використанням електроприладу уважно та  
повністю прочитайте цю інструкцію.

- Використовувати за призначенням, відповідно до  
інструкції з експлуатації.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.  
Перед увімкненням приладу у розетку перевірте, чи  
відповідає напруга мережі напрузі, зазначеній внизу  
на приладі.
- Прилад не призначений для використання особами  
(включаючи дітей) зі зниженими фізичними,  
чуттєвими або розумовими можливостями або за  
відсутності у них досвіду або знань, якщо вони не  
знаходяться під контролем або не проінструктовані  
про використання приладу особою, відповідальною  
за їх безпеку. Діти повинні знаходитися під  
контролем для недопущення гри з приладом.
- Не занурюйте у воду моторний блок (1), не мийте  
його під краном.
- Електроприлади Braun відповідають вимогам  
відповідних стандартів безпеки. Ремонт електро-  
приладів (в тому числі, заміна шнура) має  
здійснюватися тільки в авторизованих сервісних  
центрах. Неправильний та некваліфікований ремонт  
може бути причиною нещасних випадків або травм.

## Опис

- 1 Моторний блок
- 2 Шкала контролю кількості м'якоті в соку
- 3 Кухоль
- 4 Фільтр
- 5 Конус
- 6 Кришка (тільки для MPZ 9)
- 7 Місце для зберігання шнура

## Максимальна місткість

MPZ 6: 350 мл

MPZ 9: 1000 мл

## Установка та розбирання

Натисніть на конус (5) в фільтрі (4) до тих пір, поки конус  
не закріпиться, потім установіть фільтр на кухню (3).  
Для того, щоб надіти кухню на моторний блок (1),  
виконайте дії, зазначені нижче:

Ліній ліворуч від шкали контролю кількості м'якоті (2) має бути розташована над однією зі стрілок на моторному блоці (а).

Потім поверніть кухоль за годинниковою стрілкою до тих пір, поки він не буде заблокований на моторному блоці.

При розбиранні електроприладу виконуйте цю ж процедуру, тільки у зворотному порядку.

## Регулювання вмісту фруктової м'якоті

Кількість фруктової м'якоті в соку можна просто контролювати, повертаючи кухоль (3) у межах шкали контролю кількості м'якоті (2) (а):

5 = великий вміст фруктової м'якоті,

1 = невеликий вміст фруктової м'якоті.

## Зберігання шнура

Під мотором (1) знаходиться практичне місце для зберігання шнура (7). Вам необхідно тільки відмотати необхідну довжину шнура (с). Для цього зніміть кухоль з моторного блоку.

## Видавлений сік

Після установки електроприладу (та установки бажаного вмісту фруктової м'якоті), натисніть цитрусовим фруктом на конус (5), (b). При натисканні фруктом мотор починає працювати. Коли Ви забираєте фрукт з конуса, мотор автоматично зупиняється. Увімкнення та мотору (забираючи фрукт та натискаючи ним на конус) може привести до зміни напрямку обертання конуса та збільшення об'єму видавленого соку.

Перед тим, як подавати сік, зніміть кухоль з моторного блока.

## Чищення

Завжди перед миттям вимикайте прилад з розетки. Розберіть прилад, як описано. Чистіть моторний блок (1) тільки мокрою ганчіркою. Всі інші частини соковижималки можна мити у посудомийній машині (d).

Загальні умови зберігання

Вироби Braun рекомендовано зберігати у житловому приміщенні за умов кімнатної температури та нормальної вологості.

Виробник залишає за собою право на внесення змін без попереднього повідомлення.

Виріб не містить шкідливих для здоров'я речовин. Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.



001

Дата виробництва продукції Braun вказана безпосередньо на виробі (в місці маркування) і складається з трьох цифр: перша цифра є останньою цифрою року виробництва, інші дві цифри є порядковим номером тижня у році

Соковижималка для цитрусових, MPZ 6, MPZ 9, тип 4161, 20 ватт.

Виготовлено в Угорщині VIDEOTON Holding RT, Izzo u. 3, H-7400 Kaposvar для Браун ГмбХ.

ТОВ «Проктер енд Гембл Трейдінг Україна», Україна, 04070, м.Київ, вул. Набережно-Хрещатицька, 5/13, корпус літ. А. Тел. (0-800) 505-000. [www.pg.com.ua](http://www.pg.com.ua)



## استخراج العصير

بعد تركيب الجهاز (وتعديل الكمية المرغوبة للب الفواكه) ضع نصف حبة الفواكه الحمضية المقطوعة إلى قسمين على قمع العصر (5)، (b). لدى الضغط باليد على نصف حبة الفاكهة، سيبدأ المحرك بالعمل. وعند إزالته عن القمع (5)، سيتوقف المحرك عن العمل آلياً. إن إيقاف وتشغيل المحرك من خلال رفع أو ضغط نصف حبة الفواكه، قد يسبب في تغيير اتجاه دوران القمع ومن ثم زيادة كمية العصير المستخلص. قبل تقديم العصير، أزل الإبريق عن قالب المحرك.

## تنظيف العصاراة

قبل تنظيف العصاراة، اسحب السلك الكهربائي من منفذ التيار الكهربائي. فك الجهاز كما هو موصوف. استخدم قطعة قماش مرطبة بالماء لتنظيف قالب المحرك (1)، أما الأجزاء الأخرى، بالإمكان تنظيفها في غسالة الأطباق (d). طراز 9 MPZ فقط: قد تتراكم الأطعمة في المقبض عند تنظيفها في غسالة الأطباق. لتنظيفها، أدخل قطعة نحية غير حادة في الفتحة الصغيرة أسفل المقبض وأزل غطاءه، ثم أرحع الغطاء إلى مكانه بعد تنظيفه. خاضعة للتغيير بدون إشعار مسبق.

## الضمان

وإذا ما عبثت بالجهاز أو صلحته أية جهة غير محولة من قبلنا، أو إذا استعملت قطع غيار غير قطع براون الأصلية، يلتقي لضمان. لا يكون الضمان نافذ المفعول إلا إذا تم تسجيل تاريخ لشراء على بطاقة الضمان وعلى بطاقة السجل وأكد البائع ذلك بحتمه وتوقيعه. ويمكن الاسقادة من الضمان في جميع البلدان التي يباع فيها هذا الجهاز من قبل شركة براون أو وكيلها التجاري المعتمد. وفي حال استحقاق المضمأن برجي إرسال الجهاز كاملاً مع بطاقة الضمان بعد إملاتها إلى وكيلنا التجاري المعتمد أو إلى أقرب ورشة إصلاح تابعة لشركة براون.

يضمن المنتج هذا الجهاز لمدة عامين كاملين اعتباراً من تاريخ الشراء - وذلك علاوة على ضمانات التي يفرضها القانون على البائع. وخلال هذه المدة زريل مجاناً الأعطاب التي يُصاب بها الجهاز والتي تعود إلى سوء في المادة المصنوع منها أو إلى سوء من المصنع. ولنا الخيار في أن نصلح أو نقدم جهازاً جديداً بدلاً منه. لا يشمل لضمان: الأعطاب الناتجة عن سوء الاستخدام (استعمال تيار كهرباء خاطي، وصل الجهاز بمصدر كهربائي غير مناسب، كسر الجهاز)، التقادم الطبيعي والنواقص التي لا تؤثر تأثيراً كبيراً على عمل الجهاز أو قيمته.

## Country of origin: Hungary

## بلد المنشأ المجر

**عام الصنع:** لمعرفة عام الصنع، يرجى الرجوع الى رمز الإنتاج المؤلف من 3 أرقام والموجود على الجزء الخلفي الأسفل من المقبض. الرقم الأول من رمز الإنتاج يشير إلى الرقم الأخير في عام الصنع بينما يشير الرقمان التاليان إلى الأسبوع المعين في عام الصنع. - مثال: « 507 » - تم صنع المنتج في الأسبوع 07 من عام 2005.

**Year of manufacture:** To determine the year of manufacture, refer to the 3-digit production code located at the lower side part of the handle. The first digit of the production code refers to the last digit of the year of manufacture. The next two digits refer to the calendar week in the year of the manufacture. Example: "507" - The product was manufactured in week 07 of 2005.

صممت منتجاتنا لتوفر أعلى مستويات الجودة والأداء والاستعمال العملي. نأمل أن تتمتع بماكينة حلاقتك الجديدة من براون.

### تحذير

الرجاء قراءة تعليمات الاستخدام كاملة قبل استعمال الجهاز.

- هذا الجهاز مصمم لتحضير الكميات المنزلية العادية.
- ليس من المفترض أن يتم استخدام هذه المكواة من قبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من إعاقات بدنية أو عقلية، إلا إذا كان ذلك تحت إشراف شخص مسئول عن سلامتهم. وبوجه عام، ننصحكم بحفظ المكواة بعيداً عن متناول الأطفال.
- قبل أن تضع القابض في منفذ التيار الكهربائي، تأكد أن الفولطية متوافقة مع الفولطية المذكورة أسفل الجهاز.
- لا تغمر قالب المحرك (1) في الماء، ولا تضعه تحت المياه الجارية.
- إن أجهزة براون الكهربائية تتوافق مع مقاييس السلامة القياسية المطبقة. يجب اتمام الإصلاح لأجهزة براون الكهربائية (تتضمن استبدال السلك) لدى مراكز خدمة براون معتمدة. إن الإصلاح غير المؤهل قد يسبب الإصابة أو الحوادث للمستخدم.

### السعة القصوى

MPZ 6 : ٣٥٠ مل

MPZ 9 : ١٠٠٠ مل

### تركيب وفك الجهاز

اضغط قمع العصر (5) في المصفاة (4) إلى أن يثبت في مكانه، ثم ضع المصفاة على الإبريق (3).

لتنشيط الإبريق على قالب المحرك (1)، اتبع الخطوات التالية:

يجب أن تكون وضعية السهم في الطرف الأيسر من وعاء اللب (2) على أحد الأسهم في قالب المحرك (a).

ثم أدر الإبريق باتجاه عقارب الساعة إلى أن يثبت بشكل صحيح على قالب المحرك. عند فك الإبريق من مكانه، نفذ الخطوات بالانحاء المعاكس.

### لضبط كمية لب الفاكهة

بإمكان تعديل كمية لب الفواكه الموجود في العصير باستمرار من خلال لف الإبريق ضمن وعاء اللب (2) (a):

5 = كمية لب الفواكه أكثر

1 = كمية لب الفواكه أقل

### تخزين السلك

يتوفر في أسفل قالب المحرك (1) بالجهاز مكان خاص لتخزين السلك (7). عليك سحب السلك إلى المسافة التي تحتاجها (c). للقيام بهذه الخطوة، افصل الإبريق عن قالب المحرك.

### الوصف

- 1 قالب المحرك
- 2 وعاء اللب
- 3 الإبريق
- 4 المصفاة
- 5 قمع العصر
- 6 الغطاء (9 MPZ فقط)
- 7 تخزين السلك

# 中文

我们的产品设计满足最严格的质量、功能和设计标准。我们希望您能充分享受新的博朗电器。

## 注意事项

使用产品前请仔细阅读使用说明书, 并请妥善保管。

- 本产品仅用于一般的家庭用途。
- 请将本产品放置在儿童无法触及的位置。
- 在连接到插座上以前, 请确认所用电压与产品底部标称电压值相符合。
- 不要将马达座(1)浸入水中或将其置于流动水下。
- 博朗电器符合适用的安全标准。电器修理(包括电源线的更换)只能由授权的服务中心进行。错误或不合格的维修可能会导致意外或对使用者造成伤害。
- 如果电源线损坏, 为了避免危险, 必须由制造商、其维修部或类似部门的专业人员更换。

## 构造

1. 马达座
2. 果肉含量指示
3. 果汁容杯
4. 残渣过滤器
5. 锥形榨汁头
6. 防尘盖 (仅限于 MPZ 9)
7. 电源线存储格

## 最大容量

MPZ 6: 350 ml

MPZ 9: 1000 ml

## 安装与拆卸

将锥形榨汁头(5)向下按, 直至嵌入残渣过滤器(4), 然后将残渣过滤器放在容杯(3)上。

将容杯放在马达座上, 按以下步骤进行:

果肉含量指示(2)的左端箭头必须对准马达座上的一个箭头(a)。

然后顺时针旋转容杯, 直至锁定在马达座上。拆卸时, 沿逆时针方向旋转。

## 可调节果肉含量

果汁中的果肉含量可以通过在果肉含量指示(2)范围内转动容杯进行调节(a)。

5 = 果肉含量高

1 = 果肉含量低

## 电源线存储格

马达座(1)下面有一个电源线存储格(7)。您可以根据需要, 解开适当长度的电源线(C)。操作时, 应将容杯从马达座上卸下。

## 榨汁

将产品安装完毕后(同时调节好理想的果肉含量), 将切半的柑橘类水果压在锥形榨汁头(5)上(b)。将水果向下压时, 马达开始工作; 移开水果, 马达自动停止工作。通过上移、下压水果控制马达的开启及关闭, 可使锥形榨汁头改变旋转方向并增加榨汁量。

倒出果汁前, 先将容杯从马达座上卸下。

## 清洗

清洗前务必拔下插头。如前所述进行拆卸。清洁马达座(1)仅可使用湿布。其他部件均可用洗碗机清洗。

仅对于 MPZ 9: 用洗碗机清洗可能会在手柄处形成食物沉淀。如要清除沉淀物, 可在手柄底部的开口处插入一个硬的薄片, 以移下手柄罩。清洗后再将罩子套上。

如有更改, 恕不另行通知。

在本产品使用寿命结束后，请勿将其与生活垃圾一起处理。



您可以将其交给博朗服务中心或您所在国家的回收点。

## 榨汁机

MPZ9/MPZ6

型号4161

[www.braun.com](http://www.braun.com)

制造商：博朗电器

地址：德国克龙贝格61476法兰克福大街145号

原产地：捷克共和国

经销商：广州宝洁有限公司

地址：广州市经济技术开发区滨河路一号

邮编：510730

Braun是德国博朗公司(Braun GmbH)的注册商标。

经德国博朗授权制造

## 保修

我们为产品提供为期2年的保修，保修期从购买日开始计算。

在保修期内对于产品因材料或生产过程引起的各种瑕疵，我们会视情况更换零件或整个产品。

申请保修必须将本产品 and 能够证明购买日期的证据(购货发票)一起交给授权的Braun维修站，本产品附有一张授权的维修站名单。

请确认已将购货发票放置在安全的地方。

上述保修不包括以下内容：

- 由于使用不当而造成的产品损坏(如：使用错误的电流、电压，将产品插入不合适的插座，或者人为损坏等)。
- 正常使用引起的产品老化、磨损，但对产品的使用功能及价值影响不大。
- 如果产品经过未经授权的人员的修理，或产品使用了非本公司(Braun)的零件，保修期即终止。
- 非家庭使用(如工业、商业用)引起的损坏。
- 本保修适用于全球范围的所有经博朗公司及其指定供应商出售的博朗产品。并且在当地没有进口限制或其它法律条文限制本保修即可执行。
- 在保修期内提供的服务并不影响保修期的结束，保修期中替换的零件或整机的保修服务与本产品的保修期同时终止。
- 除非确有法律规定，本公司不对其他任何要求负责。同供货商的销售合同中规定的各项权利不受此保修的影响。

如果需要保修或维修，请与当地的维修站，或就近的维修站联系。

顾客免费热线 800-8201357

# 最新Braun售后服务部地址

| 城市        | 公司名称 | 地址                | 联系电话                       |                    |
|-----------|------|-------------------|----------------------------|--------------------|
| <b>中区</b> |      |                   |                            |                    |
| 200085    | 上海   | 安帮北站天路家用电器维修服务社   | 上海市永兴路540号(靠近西藏北路)         | 63566755/56329466  |
| 200235    | 上海   | 乐帮新办公设备维修服务社      | 上海市漕溪路190号(靠近田林东路)         | 64688241           |
| 201100    | 上海   | 上海市闵行区博杰家用电器维修部   | 上海市闵行区莘建东路210号(莘庄地铁站-北广场)  | 64122533           |
| 310016    | 杭州   | 杭州中侨家电维修服务有限公司    | 杭州市采荷路10号                  | 86047438           |
| 215004    | 苏州   | 苏州家用电器维修服务中心有限公司  | 苏州市干将西路1168号               | 86862852           |
| 266071    | 青岛   | 青岛市市南区超维影视通讯技术服务部 | 青岛市市南区银川西路3号政泰商务楼202室      | 85977910           |
| 361003    | 厦门   | 厦门市思明区新鹭声电子技术服务部  | 厦门后墩溪路248号的6、7、8号          | 5170118            |
| 210003    | 南京   | 南京博伊华电子电器经营部      | 南京市中山北路223号建达大厦            | 83420092           |
| 214031    | 无锡   | 无锡新讯通信设备服务有限公司    | 无锡市五爱北路27号                 | 82729805           |
| 213001    | 常州   | 常州市金博家电维修部        | 常州市天宁区迎宾路江南佳园4-S-10        | 88836628           |
| 226001    | 南通   | 南通市崇川雷声电器服务中心     | 南通市虹桥路怡安花苑11幢04店面          | 96889688/85102088  |
| 315040    | 宁波   | 宁波市江东明楼雨城家电维修部    | 宁波市江东惊驾路506号               | 87171344           |
| 315000    | 宁波   | 宁波海曙创佳数码家电维修部     | 宁波市苗圃路39弄50号(海关对面)         | 87134422           |
| 250013    | 济南   | 济南市天桥区启航家电维修部     | 济南市历下区历山路57号历山商务中心407室     | 86950100           |
| 230022    | 合肥   | 合肥国升数码技术服务部       | 合肥市金寨路93号鸿基国际广场529室        | 2655887/2654456    |
| 450000    | 郑州   | 郑州百川电器技术有限公司      | 郑州市北下街79号                  | 66964036           |
| <b>北区</b> |      |                   |                            |                    |
| 100078    | 北京   | 北京盛侨家用电器维修服务中心    | 北京市丰台区方庄芳群园2区6号楼金芳公寓408室   | 67698025/67630617  |
| 100035    | 北京   | 北京盛侨家用电器维修服务中心    | 北京市西城区德胜门内大街54号            | 66561976           |
| 050021    | 石家庄  | 河北省家用电器维修中心       | 石家庄市槐北路70号                 | 86011793           |
| 300022    | 天津   | 天津市大东电器维修有限公司     | 天津市和平区滨江道109号              | 27120167           |
| 300100    | 天津   | 天津市大东电器维修有限公司     | 天津市南开区三马路126号              | 27120168 /27120170 |
| 110011    | 沈阳   | 沈阳市今东业家电技术服务有限公司  | 沈阳市沈河区承德路36-1              | 24870309/24855340  |
| 150010    | 哈尔滨  | 哈尔滨市道里区信普进口家电维修部  | 哈尔滨市道里区地段街190号             | 84644674           |
| 150020    | 哈尔滨  | 哈尔滨市道外区尼康映数码维修站   | 哈尔滨市道外区南勋街18号              | 88940125           |
| 116021    | 大连   | 大连中服电子技术服务中心      | 大连市沙河口区西南路791号-7-3         | 86841988           |
| 130021    | 长春   | 长春市朝阳区圣炎夏普维修站     | 长春市工农大路28号(桂林路与雷锋路交汇)      | 85625783           |
| 130000    | 长春   | 南关区鑫昌行声光科技商行      | 长春市南关区卫星路卫星嘉园13栋3单元2051门市  | 85399851           |
| 710014    | 西安   | 陕西百利商贸有限公司        | 西安市丰禾路6号丰禾小区22号楼2楼         | 86220211           |
| <b>南区</b> |      |                   |                            |                    |
| 510600    | 广州   | 广州市博健电器有限公司       | 广州市五羊新城明月二路春风路E-12栋首层      | 87386165(6)        |
| 518028    | 深圳   | 深圳市顺电连锁股份有限公司     | 深圳市华强北路上路工业区202栋2楼东        | 83286255           |
| 400020    | 重庆   | 重庆市渝中区中侨家用电器维修部   | 重庆市江北区建新南路16号城市领地A栋附2楼7门市  | 63527117           |
| 530001    | 南宁   | 南宁市南方家电维修中心       | 广西南宁市唐山路29号首层              | 3118895/3907787    |
| 650051    | 昆明   | 昆明松和电器有限公司        | 昆明市环城北路280号                | 3645557            |
| 430015    | 武汉   | 武汉市江岸区兆利达家电维修中心   | 汉口解放大道1439号4栋3单元101室       | 85790611           |
| 410007    | 长沙   | 长沙市俊铭电器有限公司       | 长沙市车站南路934-940号            | 4148005            |
| 610017    | 成都   | 成都市武侯区金维电子经营部     | 成都市大安东路57号3-6号             | 66656887           |
| 528200    | 佛山   | 佛山市禅城区得盛家用电器维修部   | 佛山市城门西商业街10号               | 83213535           |
| 350001    | 福州   | 福州福春电器维修服务有限公司    | 福州市塔头路328号顺意园一楼店面(福州锅炉厂对面) | 87582122           |
| 325000    | 温州   | 温州市声像电子技术服务部      | 温州市锦绣路利花苑5幢一层南1-05号        | 88850706/10187     |

上海涵思贸易有限公司可办理零件及产品邮购 电话:(021) 64606449 / 64584260

E-mail: sp-order@hansi.sh.cn 邮编: 201100

注: 如果当地无特约维修站, 请与就近的维修站联系。

固话免费咨询热线: 800-820-1357 手机用户咨询热线: 400-820-1357

上述售后服务部地址确定于2009年

固话免费咨询热线: 800-820-1357

手机用户咨询热线: 400-820-1357

## Deutsch

### Garantie

Als Hersteller übernehmen wir für dieses Gerät – nach Wahl des Käufers zusätzlich zu den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen gegen den Verkäufer – eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen. Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

Von der Garantie sind ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteile erlischt die Garantie.

Im Garantiefall senden Sie das Gerät mit Kaufbeleg bitte an einen autorisierten Braun Kundendienstpartner. Die Anschrift finden Sie unter [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com) oder können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.

## English

### Guarantee

We grant 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose. This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Braun or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Braun Customer Service Centre (address information available online at [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com)).

### For UK only:

This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

## Français

### Garantie

Nous accordons une garantie de 2 ans sur ce produit, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matière en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou si l'appareil lui-même doit être échangé.

Cette garantie s'étend à tous les pays où cet appareil est commercialisé par Braun ou son distributeur exclusif.

Cette garantie ne couvre pas : les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate et l'usure normale. Cette garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toute réclamation intervenant pendant la période de garantie, retournez ou rapportez l'appareil ainsi que l'attestation de garantie à votre revendeur ou à un Centre Service Agréé Braun.

Appelez au 0 800 944 802 (ou se référez à <http://www.service.braun.com>) pour connaître le Centre Service Agréé Braun le plus proche de chez vous.

### Clause spéciale pour la France

Outre la garantie contractuelle exposée ci-dessus, nos clients bénéficient de la garantie légale des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil.

## Español

### Garantía

Braun concede a este producto 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. Dentro del periodo de garantía, subsanaremos, sin cargo alguno, cualquier defecto del aparato imputable tanto a los materiales como a la fabricación, ya sea reparando, sustituyendo piezas, o facilitando un aparato nuevo según nuestro criterio.

La garantía no ampara averías por uso indebido, funcionamiento a distinto voltaje del indicado, conexión a un enchufe inadecuado, rotura, desgaste normal por el uso que causen defectos o una disminución en el valor o funcionamiento del producto. La garantía perderá su efecto en caso de ser efectuadas reparaciones por personas no autorizadas, o si no son utilizados recambios originales de Braun.

La garantía solamente tendrá validez si la fecha de compra es confirmada mediante la factura o el albarán de compra correspondiente.

Esta garantía tiene validez en todos los países donde este producto sea distribuido por Braun o por un distribuidor asignado por Braun.

En caso de reclamación bajo esta garantía, diríjase al Servicio de Asistencia Técnica de Braun más cercano: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

### Solo para España

Servicio al consumidor: Para localizar a su Servicio Braun más cercano o en el caso de que tenga Vd. alguna duda referente al funcionamiento de este producto, le rogamos contacte con el teléfono de este servicio 901 11 61 84.

## Português

### Garantia

Os nossos produtos dispõem de uma garantia de 2 anos a partir da data de compra. Qualquer defeito do aparelho imputável, quer aos materiais, quer ao fabrico, que torne necessário reparar, substituir peças

ou trocar de aparelho dentro de período de garantia não terá custos adicionais,

A garantia não cobre avarias por utilização indevida, funcionamento a voltagem diferente da indicada, ligação a uma tomada de corrente eléctrica incorrecta, ruptura, desgaste normal por utilização que causem defeitos ou diminuição da qualidade de funcionamento do produto.

A garantia perderá o seu efeito no caso de serem efectuadas reparações por pessoas não autorizadas ou se não forem utilizados acessórios originais Braun.

A garantia só é válida se a data de compra for confirmada pela apresentação da factura ou documento de compra correspondente.

Esta garantia é válida para todos os países onde este produto seja distribuido pela Braun ou por um distribuidor Braun autorizado.

No caso de reclamação ao abrigo de garantia, dirija-se ao Serviço de Assistência Técnica Oficial Braun mais próximo: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

### Só para Portugal

Apoio ao consumidor: Para localizar o seu Serviço Braun mais próximo, no caso de surgir alguma dúvida relativamente ao funcionamento deste produto, contacte-nos por favor pelo telefone 808 20 00 33.

## Italiano

### Garanzia

Braun fornisce una garanzia valevole per la durata di 2 anni dalla data di acquisto.

Nel periodo di garanzia verranno eliminati, gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica o di materiali, sia riparando il prodotto sia sostituendo, se necessario, l'intero apparecchio.

Tale garanzia non copre: danni derivanti dall'uso improprio del prodotto, la normale usura conseguente

al funzionamento dello stesso, i difetti che hanno un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio.

La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da soggetti non autorizzati o con parti non originali Braun.

Per accedere al servizio durante il periodo di garanzia, è necessario consegnare o far pervenire il prodotto integro, insieme allo scontrino di acquisto, ad un centro di assistenza autorizzato Braun.

Contattare [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com) o il numero 02/6678623 per avere informazioni sul Centro di assistenza autorizzato Braun più vicino.

## Nederlands

### Garantie

Op dit produkt verlenen wij een garantie van 2 jaar geldend vanaf datum van aankoop. Binnen de garantieperiode zullen eventuele fabricagefouten en/of materiaalafwijkingen gratis door ons worden verholpen, hetzij door reparatie, vervanging van onderdelen of omruilen van het apparaat.

Deze garantie is van toepassing in elk land waar dit apparaat wordt geleverd door Braun of een officieel aangestelde vertegenwoordiger van Braun.

Beschadigingen ten gevolge van onoordeelkundig gebruik, normale slijtage en gebreken die de werking of waarde van het apparaat niet noemenswaardig beïnvloeden vallen niet onder de garantie. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons erkende service-afdelingen en/of gebruik van niet originele Braun onderdelen.

Om gebruik te maken van onze service binnen de garantieperiode, dient u het complete apparaat met uw aankoopbewijs af te geven of op te sturen naar een geautoriseerd Braun Customer Service Centre: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

Bel 0 800 44 55 388 voor een Braun Customer Service Centre bij u in de buurt.

## Dansk

### Garanti

Braun yder 2 års garanti på dette produkt gældende fra købsdatoen. Inden for garantiperioden vil Braun for egen regning afhjælpe fabriktions- og materialefejl efter vort skøn gennem reparation eller ombytning af apparatet. Denne garanti gælder i alle lande, hvor Braun er repræsenteret.

Denne garanti dækker ikke skader opstået ved fejlbetjening, normalt slid eller fejl som har ringe effekt på værdien eller funktionsdygtigheden af apparatet. Garantien bortfalder ved reparationer udført af andre end de af Braun anviste reparatører og hvor originale Braun reservedele ikke er anvendt.

Ved service inden for garantiperioden afleveres eller indsendes hele apparatet sammen med købsbevis til et autoriseret Braun Service Center: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com). Ring 7015 0013 for oplysning om nærmeste Braun Service Center.

## Norsk

### Garanti

Vi gir 2 års garanti på produktet gjeldende fra kjøpsdato. I garantitiden vil vi gratis rette eventuelle fabrikkasjons- eller materialfeil, enten ved reparasjon eller om vi finner det hensiktsmessig å bytte hele produktet. Denne garanti er gyldig i alle land der Braun eller Brauns distributør selger produktet.

Denne garanti dekker ikke: skader på grunn av feil bruk, normal slitasje eller skader som har ubetydelig effekt på produktets verdi og virkemåte. Garantien bortfaller dersom reparasjoner utføres av ikke autorisert person eller hvis andre enn originale Braun reservedeler benyttes.

For service i garantitiden skal hele produktet leveres eller sendes sammen med kopi av kjøpskvittering til nærmeste autoriserte Braun Serviceverksted: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com). Ring 22 63 00 93 for å bli henvist til nærmeste autoriserte Braun Serviceverksted.



NB

For varer kjøpt i Norge har kunden garanti i henhold til NEL's Leveringsbetingelser.

## Svenska

### Garanti

Vi garanterar denna produkt för två år från och med inköpsdatum. Under garantitiden kommer vi utan kostnad, att avhjälpa alla brister i apparaten som är hänförliga till fel i material eller utförande, genom att antingen reparera eller byta ut hela apparaten efter eget gottfinnande.

Denna garanti gäller i alla länder där denna apparat levereras av Braun eller deras auktoriserade återförsäljare.

Garantin gäller ej: skada på grund av felaktig användning eller normalt slitage, liksom brister som har en försumbar inverkan på apparatens värde eller funktion. Garantin upphör att gälla om reparationer utförs av icke behörig person eller om Brauns originaldelar inte används.

För att erhålla service under garantitiden skall den kompletta apparaten lämnas in tillsammans med inköpskvittot, till ett auktoriserat Braun verkstad: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

Ring 020-21 33 21 för information om närmaste Braun verkstad.

## Suomi

### Takuu

Tälle tuotteelle myönnämme 2 vuoden takuun ostopäivästä lukien Suomessa voimassa olevien alan takuehtojen TE90 mukaan. Takuuaikana korvataan velloituksetta kaikki viat, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä. Korvaus tapahtuu harkintamme mukaan korjaamalla, vaihtamalla viallinen osa tai vaihtamalla koko laite uuteen. Takuu on voimassa kaikkialla maailmassa sillä edellytyksellä, että laitetta myydään ko. maassa Braunin tai virallisen maahantuojan toimesta.

Takuun piiriin eivät kuulu seuraavat viat: viat, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä, normaalista kulumisesta tai viat, jolla on vähäinen merkitys laitteen arvoon tai toimintaan. Takuun voimassaolo lakkaa, jos laitetta korjataan muualla kuin valtuutetussa Braun-huoltoilikkeessä tai jos laitteessa käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

Yksilöity ostokuitti riittää takuun voimassaolon osoittamiseksi: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

Lisätietoa takuuseen liittyvistä asioista saa asiakaspalvelukeskuksestamme numerosta 020-377 877.

## Polski

### Warunki gwarancji

1. Procter & Gamble International Operations SA z siedzibą w Route de St-Georges 47, 1213 Petit Lancy 1 w Szwajcarii, gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 24 miesięcy od daty jego wydania Kupującemu. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie, przez autoryzowany punkt serwisowy, w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do autoryzowanego punktu serwisowego.
2. Kupujący może wysłać sprzęt do naprawy do najbliższej znajdującego się autoryzowanego punktu serwisowego lub skorzystać z pośrednictwa sklepu, w którym dokonał zakupu sprzętu. W takim wypadku termin naprawy ulegnie wydłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.
3. Kupujący powinien dostarczyć sprzęt w opakowaniu należycie zabezpieczonym przed uszkodzeniem. Uszkodzenia spowodowane niedostatecznym zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym. Naprawom gwarancyjnym nie podlegają także inne uszkodzenia powstałe w następstwie okoliczności, za które Gwarant nie ponosi odpowiedzialności, w szczególności zawinione przez Poczty Polską lub firmy kurierskie.
4. Niniejsza gwarancja jest ważna jedynie z dokumentem zakupu i obowiązuje wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

5. Okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu i zwrotnego postawienia go do dyspozycji Kupującego.
6. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania, których Kupujący zobowiązany jest we własnym zakresie i na własny koszt.
7. Ewentualne oczyszczenie sprzętu dokonywane jest na koszt Kupującego według cennika danego autoryzowanego punktu serwisowego i nie będzie traktowane jako naprawa gwarancyjna, chyba, że oczyszczenie jest niezbędne do usunięcia wady w ramach świadczeń objętych niniejszą gwarancją i nie stanowi czynności, o których mowa w p. 6.
8. Gwarancja nie są objęte:
  - a) mechaniczne uszkodzenia sprzętu spowodowane w czasie jego użytkowania lub w czasie dostarczania sprzętu do naprawy;
  - b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
    - używania sprzętu do celów innych niż osobisty użytek;
    - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
    - używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
    - napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby; stwierdzenie faktu takiej naprawy lub samowolnego otwarcia plomb lub innych zabezpieczeń sprzętu powoduje utratę gwarancji;
    - przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych;
  - c) części szklane, żarówki, oświetlenia;
  - d) ostrza i folie do golarek oraz materiały eksploatacyjne.
9. Bez nazwy, modelu sprzętu i daty jego zakupu potwierdzonej pieczęcią i podpisem sprzedawcy albo paragonu lub faktury zakupu z nazwą i modelem sprzętu, karta gwarancyjna jest nieważna.
10. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

## Český

### Záruka

Poskytujeme dvojitou záruku na výrobek s platností od data jeho zakoupení. V záruční lhůtě bezplatně odstraníme všechny vady přístroje zapříčiněné chybou materiálu nebo výroby, a to buď formou opravy, nebo výměnou celého přístroje (podle našeho vlastního uvážení). Uvedená záruka je platná v každé zemi, ve které tento přístroj dodává společnost Braun nebo její pověřený distributor.

Záruka se netýká následujících případů: poškození zapříčiněné nesprávným použitím, běžné opotřebování (například plátků holicího strojků nebo pouzdra zastříhávače), jakož i vady, které mají zanedbatelný dosah na hodnotu nebo funkci přístroje. Pokud opravu uskuteční neautorizovaná osoba a nebudou-li použity původní náhradní díly společnosti Braun, platnost záruky bude ukončena.

Pokud v záruční lhůtě požadujete provedení servisní opravy, odevzdejte celý přístroj s potvrzením o nákupu v autorizovaném servisním středisku společnosti Braun nebo jej do střediska zašlete.

## Slovenský

### Záruka

Poskytujeme dvojiročnú záruku na výrobok s platnosťou od dátumu jeho zakúpenia. V záručnej lehote bezplatne odstránime všetky poruchy prístroja zapríčinené chybou materiálu alebo výroby, a to buď formou opravy, alebo výmenou celého prístroja (podľa nášho vlastného uváženia). Uvedená záruka je platná v každom štáte, v ktorom tento prístroj dodáva spoločnosť Braun alebo jej poverený distribútor.

Záruka sa netýka nasledujúcich prípadov: poškodenie zapríčinené nesprávnym použitím, normálne opotrebovanie (napríklad plátok holiaceho strojčeka alebo pouzdra zastrihávača), ako aj poruchy, ktoré majú zanedbateľný účinok na hodnotu alebo funkciu prístroja. Ak opravu uskutoční neautorizovaná osoba a ak sa nepoužijú pôvodné náhradné súčiastky spoločnosti Braun, platnosť záruky bude ukončená.

Ak v záručnej lehote požadujete vykonanie servisnej opravy, odovzdajte celý prístroj s potvrdením o nákupe v autorizovanom servisnom stredisku spoločnosti Braun alebo ho do strediska zašlite.

## Magyar

### Garancia

A vásárlás napjától számított 2 évig tartó garanciát biztosítunk a termékre. A garancia-időszakon belül minden anyag- és kivitelezési hibát díjmentesen helyrehozunk, belátásunk szerint vagy javítva, vagy cserélve a készüléket. Ez a garancia minden olyan országra kiterjed, ahol a készülék a Braun vagy annak kijelölt viszonteladója forgalmazásában kapható.

A garancia nem fedi a következőket: nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkező károsodás; kopás és elhasználódás (pl. a borotva szita- és vágókazettája); illetve a készülék értéke és működése szempontjából elhanyagolható jellegű hibák. A garancia érvényét veszti, ha a javítást erre nem jogosult személy végzi, és ha nem Braun alkatrészeket használnak.

A garancia-időszakon belüli javításhoz adja le vagy küldje el a teljes készüléket a vásárláskor kapott számlával együtt valamely hivatalos Braun Ügyfélszolgálati Szervizközpontnak vagy a vásárlás helyén.

## Română

### Garanție

Acordăm o garanție de 2 ani pentru acest produs, de la data achiziționării. Durata medie de utilizare: 5 ani, cu condiția respectării instrucțiunilor de utilizare și efectuării intervențiilor tehnice numai de către personalul service autorizat.

În perioada de garanție vom remedia gratuit neconformitățile aparatului, prin repararea sau înlocuirea produsului, după caz. Această garanție este valabilă în orice țară în care acest aparat este furnizat de către compania Braun sau de către distribuitorul desemnat al acesteia. Repararea sau înlocuirea produselor se va efectua în cadrul unei perioade

rezonabile de timp (maxim 15 zile de la data aducerii la cunoștință a neconformității).

Prezenta garanție nu acoperă: defectele datorate utilizării necorespunzătoare, uzurii normale (de ex: ale sitei aparatului sau ale blocului de taiere), precum și defectele care au un efect neglijabil asupra valorii sau funcționării aparatului. Garanția devine nulă dacă se efectuează reparații de către persoane neautorizate și dacă nu se utilizează componente originale Braun. Pentru a beneficia de service în perioada de garanție, prezentați produsul împreună cu factura (bonul/chitanța de cumpărare) la una dintre unitățile service agreeate.

### PUNCT CENTRAL DE SERVICE BRAUN

Șos. Viilor, Nr.14, Corp Clădire C2, Etaj 2, Biroul nr.3, Sector 5, București (acces din Str. Năsăud)

Tel: 021–224.00.47

Mobil: 0722.541.548

E-mail: [service.braun@interbrands.ro](mailto:service.braun@interbrands.ro)

## Ελληνικά

### Εγγύηση

Παραχωρούμε δύο χρόνια εγγύηση, στο προϊόν, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς. Μέσα στην περίοδο εγγύησης καλύπτουμε, χωρίς χρέωση, οποιαδήποτε ελάττωμα προερχόμενο από κακή κατασκευή ή κακής ποιότητας υλικό, είτε επισκευάζοντας είτε αντικαθιστώντας ολόκληρη τη συσκευή σύμφωνα με την κρίση μας. Αυτή η εγγύηση ισχύει σε όλες τις χώρες που παλούνται τα προϊόντα Braun.

Η εγγύηση δεν καλύπτει: καταστροφή από κακή χρήση, φυσιολογική φθορά ή ελαττώματα λόγω αμέλειας του χρήστη. Η εγγύηση ακυρώνεται αν έχουν γίνει επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή δεν έχουν χρησιμοποιηθεί γνήσια ανταλλακτικά Braun.

Για να επιτύχετε σέρβις μέσα στην περίοδο της εγγύησης, παραδώστε ή στείλτε την συσκευή με την απόδειξη αγοράς σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Σέρβις της Braun: [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).

Καλέστε στο 01–9478700 για να πληροφορηθείτε για το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Σέρβις της Braun.

## Русский

### Гарантийные обязательства BRAUN

Для всех изделий мы даем гарантию на два года, начиная с момента приобретения изделия.

В течение гарантийного периода мы бесплатно устраним путем ремонта, замены деталей или замены всего изделия любые заводские дефекты, вызванные недостаточным качеством материалов или сборки.

В случае невозможности ремонта в гарантийный период изделие может быть заменено на новое или аналогичное в соответствии с законом «О защите прав потребителей».

Гарантия обретает силу, только если дата покупки подтверждается печатью и подписью дилера (магазина) на последней странице оригинального руководства по эксплуатации BRAUN, которая является гарантийным талоном.

Эта гарантия действительна в *любой* стране, в которую это изделие поставляется BRAUN или назначенным дистрибьютором, и где никакие ограничения по импорту или другие правовые положения не препятствуют предоставлению гарантийного обслуживания.

Гарантия не покрывает повреждения, вызванные неправильным использованием (см. также список ниже) и нормальный износ бритвенных сеток и ножей, дефекты, оказывающие незначительный эффект на качество работы прибора.

Эта гарантия теряет силу, если ремонт производился не уполномоченным на то лицом, и если использованы не оригинальные детали BRAUN.

В случае предъявления рекламации по условиям данной гарантии, передайте изделие целиком вместе с гарантийным талоном в любую из центров сервисного обслуживания BRAUN.

Все другие требования, включая требования возмещения убытков, исключаются, если наша ответственность не установлена в законном порядке.

Рекламации, связанные с коммерческим контрактом с продавцом не попадают под эту гарантию.

В соответствии с законом РФ № 2300-1 от 7.02.1992 г. «О защите прав потребителей» BRAUN устанавливает срок службы на свои изделия

равным двум годам с момента приобретения или с момента производства, если дату продажи установить невозможно.

Изделия BRAUN изготовлены в соответствии с высокими требованиями европейского качества. При бережном использовании и при соблюдении правил по эксплуатации, приобретенное Вами изделие BRAUN, может иметь значительно больший срок службы, чем срок установленный в соответствии с Российским законом.

### Случаи, на которые гарантия не распространяется:

- дефекты, вызванные форс-мажорными обстоятельствами;
- использование в профессиональных целях;
- нарушение требований руководства по эксплуатации;
- неправильная установка напряжения питающей сети (если это требуется);
- внесение технических изменений;
- механические повреждения;
- повреждения по вине животных, грызунов и насекомых (в том числе случаи нахождения грызунов и насекомых внутри приборов);
- для приборов, работающих от батареек, – работа с неподходящими или истощенными батарейками, любые повреждения, вызванные истощенными или текущими батарейками (советуем пользоваться только предохраненными от вытекания батарейками);
- для бритв – смятая или порванная сетка.

**Внимание!** Оригинальный Гарантийный Талон подлежит изъятию при обращении в сервисный центр для гарантийного ремонта. После проведения ремонта Гарантийным Талоном будет являться заполненный оригинал Листа выполнения ремонта со штампом сервисного центра и подписанный потребителем по получении изделия из ремонта. Требуется проставления даты возврата из ремонта, срок гарантии продлевается на время нахождения изделия в сервисном центре. В случае возникновения сложности с выполнением гарантийного или послегарантийного обслуживания просьба сообщать об этом в Информационную Службу Сервиса BRAUN по телефону 8 800 200 20 20 (звонок из России бесплатно).

## Українська

### Гарантійні зобов'язання виробника

Для всіх виробів ми даємо гарантію на два роки, починаючи з моменту придбання виробу або з дати його виробництва, у разі відсутності або неналежного оформлення гарантійного талону на виріб.

Протягом гарантійного періоду ми безкоштовно усуваємо шляхом ремонту, заміни деталей або заміни всього виробу будь-які заводські дефекти, викликані недостатньою якістю матеріалів або складання.

У випадку неможливості ремонту в гарантійний період виріб може бути замінений на новий або аналогічний відповідно до Закону про захист прав споживачів.

Гарантія набуває сили лише, якщо дата купівлі підтверджується печаткою та підписом дилера (магазину) на оригінальному гарантійному талоні Braun або на останній сторінці оригінальної інструкції з експлуатації Braun, яка також може бути гарантійним талоном.

Ця гарантія дійсна у будь-якій країні, в яку цей виріб поставляється представником компанії виробника або призначеним дистриб'ютором, та де жодні обмеження з імпорту або інші правові положення не перешкоджають наданню гарантійного обслуговування.

Гарантія на замінені частини закінчується в момент закінчення гарантії на даний виріб.

Гарантія не покриває пошкодження, викликані невірним використанням (див. також перелік нижче) нормальне зношування сіток та ножів для гоління, дефекти, що незначним чином впливають на якість роботи приладу. Ця гарантія втрачає силу, якщо ремонт здійснюється не вповноваженою для цього особою та, якщо використовуються не оригінальні запасні частини виробника.

У випадку пред'явлення рекламачії за умовами даної гарантії, передайте виріб у повному комплекті згідно опису в оригінальній інструкції з експлуатації разом з гарантійним талоном у будь-який сервісний центр, який офіційно вповноважений представником компанії виробника.

Всі інші вимоги, разом з вимогами відшкодування збитків, не дійсні, якщо наша відповідальність не встановлена законним чином.

Випадки, на які не розповсюджується гарантія:

- дефекти, викликані форс-мажорними обставинами;
- використання з професійною метою або з метою отримання прибутку;
- порушення вимог інструкції з експлуатації;
- невірне встановлення напруги мережі живлення (якщо це вимагається);
- здійснення технічних змін;
- механічні пошкодження;
- для приладів, що працюють на батарейках – робота з невідповідними або спрацьованими батарейками, будь-які пошкодження, викликані спрацьованими або підтікаючими батарейками;
- пошкодження з вини тварин, гризунів та комах (в тому числі у випадках знаходження гризунів та комах усередині приладів)
- для бритв – зім'ята або порвана сітка.

Увага! Гарантійний талон підлягає вилученню в разі звернення до сервісного центру з проханням про виконання гарантійного ремонту. Після проведення ремонту гарантійним талоном буде вважатися заповнений оригінал листа виконаного ремонту зі штампом сервісного центру та підписаний споживачем про отримання виробу з ремонту. Гарантійний термін подовжується на період, який даний виріб знаходився в сервісному центрі в ремонті.

В разі виникнення труднощів з виконанням гарантійного та післягарантійного обслуговування, прохання звертатися до інформаційної служби сервісу представника компанії виробника в Україні. Телефон гарячої лінії 0 800 505 000. Дзвінки по Україні зі стаціонарних телефонних номерів є безкоштовними. Дзвінки з мобільних телефонів оплачуються згідно тарифів відповідного оператора.

Також можна отримати додаткову інформацію на сервісному порталі виробника в інтернеті [www.service.braun.com](http://www.service.braun.com).